



ÚRAD PRE NORMALIZÁCIU,  
METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Identifikátor:  
**IRA\_ÚNMS SR\_08/2022\_MEPO\_ÚZ01**

Registrátorne číslo:  
**UNMS/03397/2022-701- 016613/2022**

**Dátum účinnosti:** 01.01.2023

Strana/strán: 1/62

## **MP 08: 2022**

### **Metodický postup č. 08**

**Metodický postup o stavbe, členení a úprave slovenských technických noriem a technických normalizačných informácií pri preberaní dokumentov normalizačných organizácií CEN, CENELEC a ETSI**

v znení dodatku č. 01 účinného od 01. 01. 2023

**Obsah****strana**

Termíny, definície a skratky.....	4
<b>Úvod</b> .....	<b>6</b>
<b>1</b> Všeobecné zásady .....	<b>6</b>
<b>2</b> Označovanie pri prijímaní dokumentov.....	<b>7</b>
<b>2.1</b> Označovanie pri prijímaní EN .....	<b>7</b>
<b>2.2</b> Označovanie pri prijímaní HD .....	<b>8</b>
<b>2.3</b> Označovanie pri prijímaní zmien.....	<b>9</b>
<b>2.4</b> Označovanie pri prijímaní opráv .....	<b>10</b>
<b>2.5</b> Označovanie pri prijímaní TS.....	<b>13</b>
<b>2.6</b> Označovanie pri prijímaní TR, CWA a iných informatívnych dokumentov .....	<b>13</b>
<b>3</b> Spôsoby prevzatia.....	<b>14</b>
<b>4</b> Prevzatie prekladom do štátneho jazyka .....	<b>14</b>
<b>4.1</b> Stavba.....	<b>14</b>
<b>4.2</b> Národná titulná strana .....	<b>14</b>
<b>4.2.1</b> Názov.....	<b>14</b>
<b>4.2.2</b> Triediaci znak.....	<b>14</b>
<b>4.2.3</b> Medzinárodná normalizačná klasifikácia ICS.....	<b>15</b>
<b>4.2.4</b> Údaje o prevzatí.....	<b>15</b>
<b>4.2.5</b> Údaje o preklade.....	<b>16</b>
<b>4.2.6</b> Nahradenie predchádzajúcich dokumentov... ..	<b>16</b>
<b>4.2.7</b> Číslovanie strán.. ..	<b>17</b>
<b>4.3</b> Národný predhovor.....	<b>17</b>
<b>4.3.1</b> Všeobecne.....	<b>17</b>
<b>4.3.2</b> Normatívne referenčné dokumenty.....	<b>18</b>
<b>4.3.3</b> Súvisiace dokumenty.....	<b>19</b>
<b>4.3.4</b> Súvisiace právne predpisy.....	<b>20</b>
<b>4.3.5</b> Informácie pre používateľa dokumentu.. ..	<b>20</b>
<b>4.4</b> Preklad dokumentu .....	<b>21</b>
<b>4.5</b> Titulná strana prijímaného dokumentu.....	<b>21</b>
<b>4.6</b> Normatívne odkazy a Literatúra.....	<b>22</b>
<b>4.7</b> Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma .....	<b>22</b>
<b>4.8</b> Konsolidovaný text EN a ich zmien.....	<b>23</b>
<b>4.9</b> Zapracovanie opráv.....	<b>23</b>
<b>4.10</b> Terminologické STN.....	<b>24</b>
<b>4.11</b> Prílohy Z.....	<b>24</b>
<b>4.12</b> Národná príloha.....	<b>25</b>
<b>5</b> Prevzatie bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku .....	<b>25</b>

5.1	Stavba .....	25
5.2	Národná titulná strana .....	25
5.2.1	Všeobecne .....	25
5.2.2	Údaje o prevzatí EN .....	25
5.2.3	Nahradenie predchádzajúcich dokumentov .....	26
5.3	Anotácia .....	26
5.4	Národný predhovor .....	27
5.5	Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma .....	27
5.6	Konsolidovaný text EN a ich zmien .....	27
5.7	Národná príloha .....	27
5.8	Číslovanie strán .....	27
6	Prevzatie bez prekladu do štátneho jazyka .....	27
7	Vhodné jazykové výrazy .....	27
8	Často opakované texty v anglickom jazyku a v preklade do štátneho jazyka .....	29
8.1	Všeobecne .....	29
8.2	Text predhovoru v EN (CEN) .....	29
8.3	Text predhovoru v EN a HD (CENELEC) .....	30
8.3.1	Vzor 1 (EN) .....	30
8.3.2	Vzor 2 (HD) .....	31
8.4	Všeobecný text prílohy ZA (alebo ZZ) v EN, ktoré podporujú splnenie základných požiadaviek smerníc/nariadení/iných právnych aktov EÚ(ES) .....	32
8.5	Text predhovoru v konsolidovanom znení EN .....	33
8.6	Texty o normatívnych odkazoch .....	34
8.6.1	Vzor 1 .....	34
8.6.2	Vzor 2 .....	34
8.7	Text v EN – Odchýlky A .....	34
8.8	Iné často sa opakujúce texty .....	35
8.8.1	Upozornenie vzor 1 .....	35
8.8.2	Upozornenie vzor 2 .....	35
8.8.3	Texty v kapitole termíny a definície .....	35
8.9	Zjednodušený text prílohy ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov .....	36
8.9.1	Základný text prílohy ZA .....	36
8.9.2	Vzor ďalších textov uvádzaných v prílohe ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov .....	36
9	Skladba a schéma národného vydania európskej normy .....	41
10	Záverečné ustanovenia .....	42
<b>Príloha 1</b> Vzor úpravy národnej titulnej strany TNI .....		43
<b>Príloha 2</b> Vzory prekladov titulných strán EN a európskych normalizačných produktov .....		44

## Termíny, definície a skratky

CEN (angl. European Committee for Standardization)	Európsky výbor pre normalizáciu
CENELEC (angl. European Committee for Electrotechnical Standardization)	Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike
dohoda pracovného stretnutia CEN/CENELEC, CWA (angl. CEN/CENELEC Workshop Agreement)	dokument CEN/CENELEC vypracovaný na pracovnom stretnutí, ktorý odzrkadľuje dohodu identifikovaných jednotlivcov alebo organizácií zodpovedajúcich za jeho obsah; CWA sa oznamuje a podľa možnosti sprístupňuje na národnej úrovni; rozporné národné normy, môžu zostať v platnosti; pri CWA nie je povinnosť prijatia na národnej úrovni Do sústavy STN sa prijíma ako TNI.
dokument	STN, STN P, zmena STN, zmena STN P, TNI a ich oprava, európska norma alebo európsky normalizačný produkt podľa nariadenia, medzinárodný dokument
dop (angl. Date of Publication)	najneskorší dátum, do ktorého sa EN musí prevziať na národnej úrovni prijatím identickej národnej normy alebo schválením ako národná norma
dow (angl. Date of Withdrawal)	najneskorší dátum na zrušenie národných noriem, ktoré sú v rozpore s EN (a HD pre CENELEC)
ETSI (angl. European Telecommunications Standards Institute)	Európsky inštitút pre telekomunikačné normy
európska norma, EN (angl. European Standard):	norma prijatá jednou z európskych normalizačných organizácií (CEN/CENELEC/ETSI), ktorá je spojená s povinnosťou prevziať ju ako identickú národnú normu a zrušiť rozporné národné normy ETSI vydáva a sprístupňuje normu ETSI, ETSI ES (ETSI European Standard).
harmonizovaná norma	európska norma prijatá na základe požiadavky Európskej komisie na uplatňovanie harmonizovaných predpisov Európskej únie, ktorými sú smernice EÚ (EHS, ES) alebo nariadenia EP a Rady (EÚ)
harmonizačný dokument, HD (angl. Harmonization Document):	norma CENELEC, ktorá je určená na povinnú implementáciu na národnej úrovni aspoň verejným oznámením čísla a názvu HD a zrušením rozporných národných noriem
ICS	medzinárodná normalizačná klasifikácia
IEC	Medzinárodná elektrotechnická komisia; v kombinácii s číslom - medzinárodná norma vydaná v IEC
ISO	Medzinárodná organizácia pre normalizáciu; v kombinácii s číslom - medzinárodná norma vydaná v ISO
ISO/IEC XXX	označenie medzinárodnej normy prijatej spoločnou technickou komisiou (skratka JTC) ISO a IEC s číslom XXX
medzinárodný dokument	medzinárodná norma, iný normalizačný dokument vydaný ISO, IEC
MP	metodický postup ÚNMS SR
nariadenie	nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1025/2012 o európskej normalizácii
národný identifikátor (angl. national identification number)	národné označenie preberaného dokumentu, uvádza sa nad textom dokumentu na každej strane okrem titulnej; v prípade prevzatia dokumentu ISO alebo IEC prekladom do štátneho jazyka sa uvádza na každej ďalšej strane a v prípade prevzatia dokumentu ISO alebo IEC bez

	prekladu s anotáciou v štátnom jazyku sa uvádza na stranách národného predhovoru a národných príloh na vonkajšom okraji strany (na nepárnych stranách vpravo, na párnych stranách vľavo)
oficiálna jazyková verzia (angl. official language version)	publikácia vypracovaná v jednom z troch oficiálnych jazykoch CEN/CENELEC (v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku) v súlade s Vnútnymi predpismi CEN/CENELEC. EN vydané ETSI majú len anglickú oficiálnu jazykovú verziu.
oprava, AC (angl. Amendment Corrigendum)	dokument, ktorý iba opravuje chyby a nejednoznačnosti vzniknuté počas vypracovania alebo tlače dokumentu, ktoré by mohli viesť k jeho nesprávnemu alebo nebezpečnému používaniu; opravy sa nevydávajú na aktualizáciu informácií, ktoré sú od vydania medzinárodnej normy neaktuálne
pokyn (angl. Guide)	dokument CEN/CENELEC poskytujúci pravidlá, návody, rady a odporúčania týkajúce sa európskej normalizácie ETSI vydáva a sprístupňuje pokyny ETSI, ETSI EG (ETSI European Guides). Pokyn CEN/CENELEC je spravidla bezplatne sprístupnený na stránke CEN/CENELEC a zapracováva sa do metodických postupov ÚNMS SR, podľa obsahu sa tiež môže vydať na národnej úrovni ako TNI.
profil (angl. profile)	pomenovaná kombinácia možností, vybraných podľa špecifikovaného rámca, ktoré sú potrebné na splnenie konkrétnej funkcie Možnosti sa dajú vybrať z jedného alebo viacerých dokumentov alebo častí dokumentov.
rozporná národná norma (angl. Conflicting National Standard)	národná norma, s rovnakým predmetom a rovnakou oblasťou použitia ako EN (HD v CENELEC) obsahujúca požiadavky, ktoré sú v rozpore s požiadavkami EN (HD v CENELEC)
technická správa, TR (angl. Technical Report)	dokument CEN/CENELEC/ETSI obsahujúci zhromaždené údaje iného druhu ako je bežné v EN alebo TS Takéto údaje môžu zahŕňať napríklad údaje získané z prieskumu uskutočneného medzi národnými normalizačnými orgánmi, údaje o práci v iných medzinárodných organizáciách alebo údaje o stave techniky vo vzťahu k normám národných normalizačných orgánov na konkrétny predmet. Národní členovia CEN/CENELEC/ETSI sú povinní oznámiť existenciu TR a sprístupniť ju technickej verejnosti; pri TR nie je povinnosť prijatia na národnej úrovni. ETSI vydáva a sprístupňuje odbornú správu ETSI, ETSI SR (ETSI Special Report). Do sústavy STN sa prijíma ako TNI.
technická špecifikácia, TS (angl. Technical Specification)	dokument CEN/CENELEC/ETSI, ktorý v budúcnosti môže byť európskou normou, ale v súčasnosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) nemožno dosiahnuť požadovanú podporu na jeho schválenie ako európskej normy,</li> <li>b) existuje pochybnosť, či bol dosiahnutý konsenzus,</li> <li>c) predmet dokumentu je stále v štádiu technického vývoja,</li> </ul>

	<p>d) existuje iný dôvod, ktorý bráni jeho bezprostrednému vydaniu ako európskej normy</p> <p>ETSI vydáva a sprístupňuje špecifikáciu pracovnej skupiny ETSI, ETSI GS (ETSI Group Specification). Národní členovia CEN/CENELEC/ETSI sú povinní oznámiť existenciu TS a sprístupniť ju technickej verejnosti, pričom rozporné národné normy, môžu zostať v platnosti. Pri TS nie je povinnosť prijatia na národnej úrovni.</p> <p>Do sústavy STN sa prijíma ako STN P.</p>
verejne dostupná špecifikácia, PAS (angl. Publicly Available Specification)	<p>dokument vydaný ISO alebo IEC s cieľom reagovať na naliehavú potrebu trhu, ktorý predstavuje buď konsenzus v organizácii mimo ISO alebo IEC alebo konsenzus odborníkov v rámci pracovnej skupiny; verejne dostupná špecifikácia nesmie byť v rozpore s existujúcou medzinárodnou normou</p> <p>Pre rovnaký predmet je povolené vypracovať ďalšiu verejne dostupnú špecifikáciu.</p> <p>Do sústavy STN sa prijíma ako TNI.</p>
STN	slovenská technická norma (§ 3 ods. 2 zákona)
STN P	predbežná slovenská technická norma (§ 3 ods. 3 zákona)
TK	technická komisia
TNI	technická normalizačná informácia (§ 3 ods. 2 zákona)
ÚNMS SR	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
zákon	zákon č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov
zmena, Amd alebo A (angl. Amendment)	doplnkový dokument k EN (a HD pre CENELEC) rozposlaný členom CEN a/alebo CENELEC na používanie spolu s príslušnou EN a (a HD pre CENELEC), a ktorý mení technické ustanovenia tejto EN (a HD pre CENELEC)

## Úvod

ÚNMS SR vydáva tento metodický postup s cieľom zjednotiť stavbu STN a TNI, ktorými sa prijímajú európske normy, harmonizačné dokumenty a ďalšie dokumenty európskych normalizačných organizácií do sústavy STN.

Tento metodický postup vychádza z ustanovení Vnútroňých predpisov CEN/CENELEC, časti 2: Spoločné pravidlá pre normalizačnú prácu, časti 3: Pravidlá pre stavbu a vypracovanie publikácií CEN/CENELEC, pokynov ISO/IEC 21 Preberanie medzinárodných noriem a iných medzinárodných publikácií do regionálnych a národných noriem a smerníc ETSI.

Tento metodický postup sa používa spolu s IRA ÚNMS SR č. 10/2022 Metodický postup o stavbe, členení a úprave slovenských technických noriem a technických normalizačných informácií (ďalej len „MP 10“).

Základné definície používané v oblasti technickej normalizácie sa uvádzajú v zákone v nariadení.

## 1 Všeobecné zásady

Európske normy a európske normalizačné produkty sa do sústavy STN prijímajú bez akýchkoľvek zmien v ich obsahu, stavbe a členení. Po ich prijatí do sústavy STN majú postavenie slovenskej technickej normy resp. technickej normalizačnej informácie.

Európska norma, ktorá prevzala medzinárodnú normu už prijatú do sústavy STN ako STN ISO alebo STN IEC sa prijíma novým vydaním STN EN ISO, resp. STN EN (IEC).

## 2 Označovanie pri prijímaní dokumentov do sústavy STN

### 2.1 Označovanie pri prijímaní EN

Označenie sa skladá zo značky STN a značky EN a jej čísla, vrátane čísla častí, ak je EN rozdelená do samostatných častí. Označenie STN je umiestnené v pravej časti rámečka na titulnej strane. Pod označením sa uvedie úplný triediaci znak podľa MP 10.

Ak STN preberá konsolidované vydanie EN, označenie sa skladá zo značky STN, označenia EN, znamienka + označenia poslednej zapracovanej zmeny príslušnej EN.

#### PRÍKLAD 1

	<b>STN EN 12345</b>  triediaci znak
--	---

	<b>STN EN 678 + A1</b>  triediaci znak
--	--

	<b>STN EN 50123</b>  triediaci znak
--	---

	<b>STN EN 301 893 V1.7.1</b>  triediaci znak
--	--

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN EN XXXX: rok prijatia do sústavy STN, resp. STN EN XXXX + AX: rok prijatia konsolidovaného vydania do sústavy STN.

Ak EN preberá bez zmien medzinárodnú normu ISO, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy v zátvorkách hneď pod názvom ako jeho súčasť.

#### PRÍKLAD 2

<b>Názov STN (ISO 6543: 20YY)</b>	<b>STN EN ISO 6543</b>  triediaci znak
---------------------------------------	--

<b>Názov STN (ISO/IEC 13579: 20YY)</b>	<b>STN EN ISO/IEC 13579</b>  triediaci znak
--	---

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN EN ISOXXXX: rok prijatia do sústavy STN, resp. STN EN ISO/IEC XXXX: rok prijatia do sústavy STN.

Ak EN preberá medzinárodnú normu ISO so spoločnými modifikáciami CEN, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy v zátvorkách hneď pod názvom ako jeho súčasť s identifikáciou o zhodnosti mod (modifikovaná).

PRÍKLAD 3

<b>Názov STN (mod ISO 2345: 20YY)</b>	<b>STN EN 1765</b>  triediaci znak
---	--

Ak EN preberá bez zmien medzinárodnú normu IEC, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy vpravo pod rámečkom s označením STN spolu so skratkou o zhodnosti idt (identická).

Ak EN preberá medzinárodnú normu IEC so spoločnými modifikáciami CENELEC, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy vpravo pod rámečkom s označením STN so skratkou o zhodnosti mod (modifikovaná).

Ak EN preberá medzinárodnú normu IEC a k nej vydanú opravu (corrigendum) doplní sa to v údají o zhodnosti, ako je uvedené v príklade.

PRÍKLAD 4

<b>STN EN 61234-5 (EN/IEC 61234-5)</b>  triediaci znak
--

idt IEC 61234-5: 202X

<b>STN EN 62345</b>  triediaci znak
---

mod IEC 62345: 202X + Cor. Dec. 202Y

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN EN/(IEC, ak je súčasťou označenia EN) XXXX: rok prijatia do sústavy STN.

**2.2 Označovanie pri prijímaní HD**

Označenie STN preberajúcej HD sa skladá zo značky STN a národného šesťmiestneho čísla, ktoré zodpovedá triediacemu znaku. Ak je HD zo súboru s viacerými časťami, číslo časti sa uvedie za týmto číslom podľa označenia časti v preberanom HD.

Ak HD obsahuje medzinárodnú normu IEC, vpravo pod rámečkom s označením sa doplní údaj o zhodnosti s touto normou IEC.

Ak HD obsahuje medzinárodnú normu IEC a k nej vydanú opravu (corrigendum) doplní sa to v údají o zhodnosti, ako je uvedené v príkladoch.

Pri STN preberajúcich HD sa triediaci znak neuvádza.

PRÍKLADY

<b>STN 33 2000-5-52</b>
-------------------------

idt IEC 60364-5-52: 202Y + Cor. Feb. 202Y

<b>STN 33 2000-5-51</b>
-------------------------

mod IEC 60364-5-51: 202Y

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN XX XXXX: rok prijatia do sústavy STN.



### 2.3 Označovanie pri prijímaní zmien

Označenie samostatne vydanej zmeny EN sa skladá z označenia STN EN (podľa bodu 2.1 tohto MP), lomky a skráteného označenia zmeny EN podľa originálu vydaného CEN/CENELEC – písmena A (Amendment) a príslušného poradového čísla zmeny.

Triediaci znak zmeny je totožný s triediacim znakom základnej STN EN.

#### PRÍKLAD 1

<b>Názov STN Zmena A1</b>	<b>STN EN 12345/A1</b>  triediaci znak
<b>Názov STN Zmena A11</b>	<b>STN EN 51234/A11</b>  triediaci znak

Ak zmena k EN preberá zmenu k medzinárodnej norme, pri EN vydaných v CEN sa uvedie označenie a rok vydania zmeny medzinárodnej normy v zátvorkách hneď pod názvom zmeny ako jeho súčasť s identifikáciou o zhodnosti mod (modifikovaná), pri EN vydaných v CENELEC sa údaj o zhodnosti so zmenou medzinárodnej normy uvedie vpravo pod rámčekom s označením STN. Ak sa vydaním zmeny normy ISO doplní názov zmeny k názvu základnej normy, text "Zmena A1" a názov zmeny bude súčasťou názvu, ale text "Zmena A1" sa už pod názov nedoplní. Označenie zmeny sa vytvorí rovnako ako v prípade, keď sa názov nemení.

Ak CEN/CENELEC vydá iba európsku zmenu k EN ISO, uvedie sa názov STN vrátane zátvorky s označením preberanej ISO normy a pod týmto označením sa uvedie text „Zmena A1“.

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN EN XXXX: rok prijatia STN EN/A1: rok prijatia zmeny A1 do sústavy STN.

#### PRÍKLAD 2

<b>Názov STN Zmena A1 (ISO 4567: 20YY/Amd 1: 20YY)</b>	<b>STN EN ISO 4567/A1</b>  triediaci znak
<b>Názov STN Zmena A1: Názov zmeny (ISO 4567: 20YY/Amd 1: 20YY)</b>	<b>STN EN ISO 4567/A1</b>  triediaci znak

<b>Názov STN (ISO 4567: 20YY) Zmena A1: Názov zmeny</b>	<b>STN EN ISO 4567/A1</b>  triediaci znak
---	---

<b>Názov STN Zmena A1</b>	<b>STN EN 61234/A1 (EN/IEC 6124/A1)</b>  triediaci znak
-------------------------------	---

idt IEC 61234: 20YY/A1: 202Y

Označenie zmeny HD sa skladá z označenia STN a jej čísla (podľa bodu 2.2 tohto MP), lomky a skráteného označenia zmeny HD podľa originálu vydaného CENELEC – písmena A (amendment) a príslušného poradového čísla zmeny.

Ak zmena k HD obsahuje zmenu k medzinárodnej norme, vpravo pod rámček s označením STN sa doplní údaj o zhodnosti s touto zmenou.

Zmeny EN vydané v CENELEC môžu mať označenie:

- A1, A2, atď., ak EN prevzala normu IEC vrátane zmeny (zmien), alebo ak ide o zmeny k základnej norme EN vypracovanej CENELEC;
- A11, A12, atď., ak EN prevzala normu IEC ale zmeny k nej vypracoval CENELEC.

EN vydané v ETSI nemajú zmeny, ale vypracúva sa nová verzia EN.

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN XX XXXX: rok prijatia HD/A1: rok prijatia zmeny A1 do sústavy STN.

### PRÍKLAD 3

<b>Názov STN Zmena A1</b>	<b>STN 35 7110/A1</b>
-------------------------------	-----------------------

<b>Názov STN Zmena A1</b>	<b>STN 33 2000-5-51/A1</b>
-------------------------------	----------------------------

idt IEC 60364-5-51: 202Y/A1: 202Y

## 2.4 Označovanie pri prijímaní opráv

Označenie samostatne vydanej opravy EN alebo k zmene EN sa skladá z označenia STN EN (podľa bodu 2.1 tohto MP), lomky a skráteného označenia opravy EN podľa originálu vydaného CEN/CENELEC. Triediaci znak prevzatej opravy je totožný s triediacim znakom základnej STN.

Samostatné opravy EN a HD sa označujú skratkou AC (Amendment Corrigendum).

Opravy EN a HD vydaných v CENELEC pred účinnosťou rozhodnutia BT CENELEC č.137/073 ako corrigendum sa pri ich preberaní označovali skratkou C a číslom opravy.

Opravy (corrigendá) prijaté do sústavy STN označujú v poradí C1, C2, C3 atď.

AC prijaté do sústavy STN označujú v poradí AC, AC2, AC3, AC4 atď.

EN vydané ETSI nemajú opravy, ale vypracúva sa nová verzia EN.

Riadiace stredisko CEN-CENELEC (CCMC) vydáva aj opravy Correction notice (alebo Letter of correction) a New Release (dodávané so sprievodným listom Circulation notice), ktoré sa neoznačujú.

#### PRÍKLAD 1

<b>Názov STN Oprava AC</b>	<b>STN EN 12345/AC</b>  triediaci znak
--------------------------------	--

<b>Názov STN Oprava C1</b>	<b>STN EN 50234/C1</b>  triediaci znak
--------------------------------	--

<b>Názov STN Oprava AC</b>	<b>STN EN 12468 + A1/AC</b>  triediaci znak
--------------------------------	---

<b>Názov STN Zmena A1 Oprava C1</b>	<b>STN EN 52340/A1/C1</b>  triediaci znak
---	---

Ak oprava k EN alebo HD preberá opravu k medzinárodnej norme, údaj o zhodnosti s touto opravou sa uvedie v zátvorkách hneď pod názvom ako jeho súčasť (pri EN vydaných v CEN) alebo sa uvedie vpravo pod rámčekom s označením STN (pri EN a HD vydaných v CENELEC).

#### PRÍKLAD 1

<b>Názov STN Oprava AC (ISO 14561: 20YY/Cor.: 20YY)</b>	<b>STN EN ISO 14561/AC</b>  triediaci znak
---	--

<b>Názov STN</b> <b>Oprava C1</b>	<b>STN 33 2000-5-51/C1</b>
--------------------------------------	----------------------------

idt IEC 60364-5-51: 202Y/Cor. Jan. 202Y

Ak oprava k zmene EN preberá opravu k zmene medzinárodnej normy, údaj o zhodnosti s touto opravou sa uvedie hneď pod názvom ako jeho súčasť (pri EN vydaných v CEN) alebo sa uvedenie vpravo pod rámčekom s označením STN (pri EN a HD vydaných v CENELEC).

#### PRÍKLAD 3

<b>Názov STN</b> <b>Zmena A1</b> <b>Oprava AC</b> <b>(ISO 12468: 20YY/Amd 1: 20YY/Cor.: 20YY)</b>	<b>STN</b> <b>EN ISO 12468/A1/AC</b>  triediaci znak
--	---

<b>Názov STN</b> <b>Zmena A1</b> <b>Oprava C1</b>	<b>STN</b> <b>EN 62345/A1/C1</b>  triediaci znak
---	---

idt IEC 62345: 202Y/A1: 202Y/Cor. Aug. 202Z

Národný identifikátor sa uvádza podľa typu opravy buď AC alebo C takto: STN EN XXXX: rok prijatia STN EN do sústavy STN/AC: rok prijatia opravy AC do sústavy STN alebo STN EN ISO XXXX: rok prijatia STN EN ISO do sústavy STN/AC: rok prijatia opravy AC do sústavy STN alebo STN EN IEC XXXXX: rok prijatia STN EN IEC do sústavy STN/C: rok prijatia opravy C do sústavy STN alebo pri oprave zmeny STN EN XXXX: rok prijatia STN EN do sústavy STN/A1: rok prijatia zmeny A1 do sústavy STN/AC: rok prijatia opravy AC zmeny do sústavy STN.

Ak EN preberá medzinárodnú normu IEC alebo jej zmenu a k nej vydanú opravu (corrigendum), doplní sa to v údají o zhodnosti, ako je uvedené v príkladoch.

#### PRÍKLAD 4

<b>Názov STN</b>	<b>STN</b> <b>EN 62345</b>  triediaci znak
------------------	---

mod IEC 62345: 20YY + Cor. Aug. 202Y

<b>Názov STN</b> <b>Zmena A1</b>	<b>STN</b> <b>EN 62345/A1</b>  triediaci znak
-------------------------------------	--

mod IEC 62345: 20YY/A1: 20YY + Cor. Aug. 20YY  
12/62

Ak oprava AC nebola prijatá do sústavy STN samostatne, ale bola zapracovaná do textu STN (TNI), informácia o zapracovanej oprave sa doplní len do údajov o prevzatí v uvádzacích vetách na titulnej strane (pozri podbod 4.2.4.4 tohto MP), ale nie do označenia STN (TNI).

Ak je potrebné vypracovať a prijať opravu prekladu EN, HD, TR, TS, CWA resp. ich zmien, takéto opravy sa označujú ako národné opravy písmenom O a poradovým číslom opravy. Pod názov základnej normy sa uvedie slovo Oprava a poradové číslo opravy.

#### PRÍKLAD 5

<b>Názov Oprava 1</b>	<b>STN (resp. P), (resp. TNI) EN ISO (resp. IEC, TS, TR 12468)/ (resp. A1)/O1</b>  triediaci znak
---------------------------	---

#### 2.5 Označovanie pri prijímaní TS

Označenie sa skladá zo značky STN P a značky CEN/TS alebo CLC/TS a jej čísla. Titulná strana sa upraví podľa MP 10, údaje o prevzatí sú uvedené v podbode 4.2.4.5.

#### PRÍKLAD

<b>STN P CEN/TS 10345</b>	triediaci znak
-------------------------------	----------------

<b>STN P CLC/TS 61045</b>	triediaci znak
-------------------------------	----------------

idt IEC/TS 61045: 202Y

Ak sa preberá TS preberajúca TS vydanú v ISO alebo IEC označenie sa skladá zo značky STN P a značky CEN ISO/TS alebo CLC IEC/TS, pri označovaní a pri názve zmien a opráv sa postupuje analogicky ako pri zmenách a opravách EN preberajúcich medzinárodný dokument.

Národný identifikátor sa uvádza takto: STN P CEN/TS XXXX: rok prijatia do sústavy STN, resp. STN P CLC/TS 6XXXX: rok prijatia do sústavy STN.

#### 2.6 Označovanie pri prijímaní TR, CWA a iných informatívnych dokumentov

Označenie sa skladá zo značky TNI a označenia CEN/TR (CEN ISO/TR), CLC/TR, CWA a pod. Pod označenie TNI sa uvedie triediaci znak. Vpravo pod rámečkom sa v prípade potreby doplnia údaje o zhodnosti. Titulná strana TNI sa upraví podľa prílohy 1 tohto MP.

#### PRÍKLAD

<b>TNI CEN/TR 14567</b>	triediaci znak
-----------------------------	----------------

<b>TNI CLC/TR 60056</b>	triediaci znak
-----------------------------	----------------

idt IEC/TR 60056: 202Y

	<b>TNI</b> <b>CWA 14567</b>  triediaci znak
--	--

Ak sa prijíma CEN/TR preberajúca TR vydanú v ISO alebo IEC označenie sa skladá zo značky TNI a značky CEN ISO/TR alebo CLC IEC/TR.

Národný identifikátor sa uvádza takto: TNI CEN/TR (CEN ISO/TR) XXXX: rok prijatia do sústavy STN, resp. TNI CLC/TR (CLC IEC TR) XXXX: rok prijatia do sústavy STN, resp. TNI CWA XXXX: rok prijatia do sústavy STN.

### 3 Spôsoby prevzatia do sústavy STN

O spôsobe prevzatia európskych noriem, harmonizačných dokumentov, ich zmien a opráv, technických špecifikácií, technických správ a CWA rozhoduje ÚNMS SR v spolupráci s príslušnou technickou komisiou, ak existuje v danej oblasti, podľa účelu a rozsahu využívania dokumentu. Dokumenty CEN a CENELEC sa do sústavy STN prijímajú prevzatím tromi spôsobmi:

- a) prekladom do štátneho jazyka;
- b) bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku;
- c) bez prekladu do štátneho jazyka.

## 4 Prevzatie prekladom do štátneho jazyka

### 4.1 Stavba

STN (TNI) obsahuje:

- a) národnú titulnú stranu;
- b) národný predhovor;
- c) preklad titulnej strany prijímaného dokumentu;
- d) preklad textu prijímaného dokumentu vrátane normatívnych a informatívnych príloh;
- e) národnú prílohu, ak je potrebná.

### 4.2 Národná titulná strana

Na úpravu národnej titulnej strany sa primerane uplatní MP 10.

#### 4.2.1 Názov

Názov je prekladom názvu prijímaného dokumentu do štátneho jazyka. Tento preklad nemusí byť doslovným prekladom názvu prijímaného dokumentu, ak sa použijú ustálené slovné alebo terminologické spojenia v štátnom jazyku.

Pod názvom sa myslí text bez označenia referenčného dokumentu v zátvorke.

Názov STN na národnej titulnej strane môže byť v niektorých odôvodnených prípadoch doplnený o tzv. skupinový názov. Pozri MP 10.

#### 4.2.2 Triediaci znak

Triediaci znak sa uvádza podľa MP 10. STN EN preberajúce EN vydané ETSI sú zaradené do triedy 87, číslo skupiny a číslo v skupine sú tvorené posledným štvorčíslím preberanej EN, napr. STN EN 301 234-5 má triediaci znak 87 1234.

#### 4.2.3 Medzinárodná normalizačná klasifikácia ICS

ICS sa uvádza spravidla podľa preberaného dokumentu.

#### 4.2.4 Údaje o prevzatí

Údaje o prevzatí sa uvedú na titulnej strane pod názvom dokumentu CEN, CENELEC, ktorý sa uvádza v troch oficiálnych jazykoch v poradí anglický, francúzsky a nemecký jazyk.

##### 4.2.4.1 Pre EN vydané CEN/CENELEC/ETSI

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN 12345: 202Y. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN 12345 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 12345: 202X. It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. STN EN 12345 has the same status as the official versions.

##### 4.2.4.2 Pre HD vydané CENELEC

Táto slovenská technická norma obsahuje HD 428.6 S1: 202Y v slovenskom jazyku.

This standard includes HD 428.6 S1: 202Y in Slovak language.

##### 4.2.4.3 Pre zmeny EN a HD vydané CEN/CENELEC

Táto zmena A1 STN EN 12345: 2019 je slovenskou verziou európskej normy EN 12345: 2018/A1: 2020. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN 12345/A1 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This amendment A1 to STN EN 12345: 2019 is the Slovak version of the European Standard EN 12345: 2018/A1: 2020.

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. STN EN 12345/A1 has the same status as the official versions.

Táto zmena A5 STN 35 1111: 2020 obsahuje HD 464 S1: 2018/A5: 2020 v slovenskom jazyku.

This amendment A5 to STN 35 1111: 2020 includes HD 464 S1: 2018/A5: 2020 in Slovak language.

##### 4.2.4.4 Pre opravy EN vydané CEN/CENELEC

Táto oprava AC STN EN 4321: 2016 je slovenskou verziou EN 4321: 2014/AC: 202X.

This corrigendum AC to STN EN 4321: 2016 is the Slovak version of EN 4321: 2014/AC: 202X.

Táto oprava AC STN EN 50163: 2015 je slovenskou verziou EN 50163: 2014/AC Jan. 202X.

This corrigendum AC to STN EN 50163: 2015 is the Slovak version of EN 50163: 2014/AC Jan. 202X.

Táto oprava C1 STN EN 1234: 2019 je slovenskou verziou EN 1234: 2018/Cor. Apr. 202X.

This corrigendum C1 to STN EN 1234: 2019 is the Slovak version of EN 1234: 2018/Cor. Apr. 202X.

Táto oprava C1 STN EN 60123: 2019 je slovenskou verziou EN 60123:2018/Cor. Sep. 202X.

This corrigendum C1 to STN EN 60123: 2019 is the Slovak version of EN 60123: 2018/Cor. Sep. 202X.

Táto oprava C1 STN 33 2000-1: 202X obsahuje HD 60364-1: 202X/Cor. Sep. 202Y v slovenskom jazyku. This corrigendum C1 to STN 33 2000-1: 202X includes HD 60364-1: 202X /Cor. Sep. 202Y in Slovak language.

Táto oprava AC STN EN 4567: 2014/A1: 2015 je slovenskou verziou EN 4567: 2013/A1: 2014/AC: 202X.

This corrigendum AC to STN EN 4567: 2014/A1: 2015 is the Slovak version of EN 4567: 2013/A1: 2014 /AC: 202X.

Táto oprava AC STN EN 60524: 2015/A1: 2020 je slovenskou verziou EN 60524: 2014/A1: 2020/AC Jan. 202X.

This corrigendum AC to STN EN 60524: 2015/A1: 2020 is the Slovak version of EN 60524: 2014/A1: 2020/AC Jan. 202X.

Táto oprava C1 STN EN 60123: 2018/A1: 2020 je slovenskou verziou EN 60123: 2017/A1: 2019/Cor. Sep. 202X.

This corrigendum C1 to STN EN 60123: 2018/A1: 2020 is the Slovak version of EN 60123: 2017/A1: 2019/Cor. Sep. 202X.

Táto oprava C1 STN 33 2000: 2015/A1: 2020 obsahuje HD 60364: 2010/A1: 2020/Cor. Sep. 202Y.

This corrigendum C1 to STN 33 2000: 2015/A1: 2020 includes HD 60364: 2010/A1: 2020/Cor. Sep. 202Y.

#### 4.2.4.5 Pre TS vydané CEN/CENELEC

Táto predbežná slovenská technická norma je slovenskou verziou CEN/TS 10456: 202Y (CLC/TS 61045: 202X).

Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN P CEN/TS 12345 (CLC/TS 61045) má rovnaké postavenie ako majú oficiálne verzie.

This prestandard is the Slovak version of CEN/TS 10456: 202Y (CLC/TS 61045: 202X).

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

STN P CEN/TS 12345 (CLC/TS 61045) has the same status as the official versions.

V prípade TS vydaných v CEN sa za údaj o prevzatí sa uvedie vysvetľujúci text pre predbežné normy podľa MP 10:

**Táto predbežná slovenská technická norma je určená na overenie. Prípadné pripomienky pošlite do... (uvedie sa dátum v tvare „mesiac, rok“ a to 2 roky od vydania TS v CEN) Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.**

#### 4.2.4.6 Pre TR vydané CEN/CENELEC

Táto technická normalizačná informácia je slovenskou verziou CEN/TR 14567: 202X (CLC/TR 60056: 202Y).

Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.

TNI CEN/TR 14567 (CLC/TR 60056) má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This technical standard information is the Slovak version of CEN/TR 14567: 202X (CLC/TR 60056: 202Y).

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

TNI CEN/TR 14567 (CLC/TR 60056) has the same status as the official versions.

#### 4.2.5 Údaje o preklade

Preberané dokumenty sa zvyčajne prekladajú z anglickej verzie, ak sa pri preklade použila francúzska alebo nemecká verzia, uvedie sa za údajmi o prevzatí ďalšia veta:

Táto STN (TNI) je preložená z francúzskej (nemeckej) verzie.

This standard (technical standard information) is translated from French (German) version.

Uprednostňuje sa preklad z oficiálnej verzie v anglickom jazyku. V prípade nejasností v slovenskej verzii platí text anglickej verzie.

#### 4.2.6 Nahradenie predchádzajúcich dokumentov

##### 4.2.6.1 Súbežná platnosť

Niektoré EN vydané CEN/CENELEC majú rozdielny dátum DOP a DOW. Zvyčajne je dátum zrušenia posunutý na neskôr, čo znamená, že súbežne platí staršie a aj nové vydanie STN EN. V časti Nahradenie predchádzajúcich dokumentov sa použijú tieto vety:



## PRÍKLAD

Táto slovenská technická norma nahrádza STN EN 61234 z novembra 2018 v celom rozsahu. STN EN 61234 z novembra 2018 sa môže súbežne s touto STN používať do **(dátum DOW)**.

**4.2.6.2 Nahradenie STN (TNI) prevzatých bez prekladu do štátneho jazyka**

Pri prevzatí dokumentov prekladom do štátneho jazyka, ktoré nahrádzajú identické dokumenty prevzaté bez prekladu do štátneho jazyka, sa používa táto veta:

## PRÍKLAD 1

Táto slovenská technická norma/technická normalizačná informácia nahrádza anglickú verziu STN EN XXXX z ..(mesiac a rok) ... v celom rozsahu.

Pri prevzatí dokumentov prekladom do štátneho jazyka, ktoré nahrádzajú identické dokumenty prevzaté bez prekladu do štátneho jazyka a tieto nahrádzali predchádzajúce STN (TNI), používa sa táto veta:

## PRÍKLAD 2

Táto slovenská technická norma/technická normalizačná informácia nahrádza anglickú verziu STN EN XXXX z ..(mesiac a rok), ktorá od ... DD.MM.202Y...(dátum platnosti oznámenej STN (TNI) vo Vestníku ÚNMS SR) nahradila STN EN XXXX z ...(mesiac a rok).. v celom rozsahu.

**4.2.6.3 Nahradenie zmenou STN**

Ak je nahrádzajúcim dokumentom zmena STN, používa sa táto veta:

## PRÍKLAD

Táto zmena slovenskej technickej normy STN EN XXXX z ...(mesiac a rok) nahrádza STN EN XXXX: 20YY/AX z ..(mesiac a rok) v celom rozsahu.

**4.2.7 Číslovanie strán**

Strany sa čísloujú priebežne dole arabskými číslicami na párnych stranách vľavo a na nepárnych vpravo. Titulná strana STN (TNI) sa nečísluje, ostatné strany STN (TNI) sa čísloujú priebežne od čísla 2. Na opačných pozíciách v rovnakom riadku ako číslo strany sa uvedie text: „Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky“.

**4.3 Národný predhovor****4.3.1 Všeobecne**

Národný predhovor (pozri MP 10) musí byť v každej STN (TNI), ktorá preberá dokumenty CEN/CENELEC/ETSI. Uvádza sa nadpisom **Národný predhovor** a začína sa na novej strane za národnou titulnou stranou. Obsahuje údaje súvisiace s používaním STN (TNI) v tomto poradí:

- a) upozornenie, že STN (TNI) obsahuje prevzaté obrázky (podľa MP 10);

## PRÍKLAD

Obrázky v tejto STN/TNI sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z CEN, © 20YY CEN, ref. č. EN 1234: 20YY E.

Obrázky v tejto STN/TNI sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z CENELEC, © 20YY CLC, ref. č. IEC 60123: 20YY E.

- b) upozornenie, že STN (TNI) obsahuje národnú prílohu (ak táto príloha existuje);
- c) upozornenie, že STN (TNI) obsahuje národné poznámky a ich počet uvedený slovne (ak sú);
- d) údaje a informácie o normatívnych referenčných dokumentoch, súvisiacich dokumentoch a právnych predpisoch, ak je to potrebné, podľa MP 10;
- e) informácie pre používateľa STN (TNI):
  - a. vysvetlivky k textu preberaného dokumentu, ak sú potrebné na používanie STN (TNI); ak sú väčšieho rozsahu, umiestnia sa do národnej prílohy;
  - b. informatívne údaje z predhovoru referenčnej medzinárodnej normy, ak môžu byť užitočné a nie sú uvedené v predhovore EN alebo HD, v prípade potreby možno uviesť kompletný text predhovoru medzinárodného referenčného dokumentu a podľa uváženia aj jeho obsah;
  - c. údaje o vypracovaní STN (TNI) podľa MP 10.

#### 4.3.2 Normatívne referenčné dokumenty

V časti Normatívne referenčné dokumenty sa uvádzajú dokumenty uvedené v preberanom dokumente v časti Normatívne odkazy a informácia o ich prijatí, resp. neprijatí do sústavy STN. Ostatné dokumenty možno uviesť v časti Súvisiace dokumenty. Môže sa použiť jeden z dvoch ďalej uvedených spôsobov uvedenia informácií o prijatí medzinárodných a európskych noriem do STN:

##### 4.3.2.1 Priame uvedenie

Spracuje sa zoznam dokumentov z časti Normatívne referenčné dokumenty s vyznačením ich prijatia do sústavy STN.

##### PRÍKLAD

#### Normatívne referenčné dokumenty

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

POZNÁMKA 1. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

POZNÁMKA 2. – Aktuálne informácie o platných a zrušených STN a TNI možno získať na webovom sídle [www.unms.sk](http://www.unms.sk).

EN 15938: 2010 prijatá ako STN EN 15938: 2011 Automobilové palivá. Etanol ako prímies a automobilové palivo etanol (E85). Stanovenie elektrickej vodivosti (65 6576)

EN ISO 9226: 2012 prijatá ako STN EN ISO 9226: 2012 Korózia kovov a zliatin. Korózna agresivita atmosfér. Stanovenie koróznej rýchlosti normalizovaných vzoriek na vyhodnocovanie koróznej agresivity (ISO 9226: 2012) (03 8210)

EN 228 prijatá ako STN EN 228 Automobilové palivá. Bezolovnatý benzín. Požiadavky a skúšobné metódy (65 6505)

EN 123: 2012 dosiaľ neprijatá

EN ISO 12569: 2000 nahradená EN ISO 12569: 2012, prijatá ako STN EN ISO 12569: 2013 Tepelnotechnické vlastnosti budov a stavebných materiálov. Stanovenie špecifického prietoku vzduchu v budovách. Metóda zriadenia stopovacieho plynu (ISO 12569: 2012) (73 0571)

prEN 89745 dosiaľ neprijatá

EN ISO 11646 prijatá ako STN EN ISO 11646 Usne. Meranie plochy (ISO 11646) (79 3806)

súbor EN 80000 prijatý ako súbor STN EN 80000 Veličiny a jednotky (01 1301)

ISO 186 prijatá ako STN ISO 186 Papier a lepenka. Odber vzoriek na stanovenie priemernej kvality (50 0302)

**4.3.2.2 Prevodná tabuľka**

Zoznam dokumentov sa spracuje do prevodnej tabuľky s údajom o prijatí medzinárodných a európskych noriem do sústavy STN.

**PRÍKLAD****Normatívne referenčné dokumenty**

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

POZNÁMKA 1. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

POZNÁMKA 2. – Aktuálne informácie o platných a zrušených STN a TNI možno získať na webovom sídle [www.unms.sk](http://www.unms.sk).

Prehľad normatívnych referenčných dokumentov:

Medzinárodná norma	Európska norma	STN	Triediaci znak
–	EN 50131-1: 2006 + A1: 2009 + IS2: 2010	STN EN 50131-1: 2007 + A1: 2010 + IS2: 2011	33 4591
IEC 60072-2: 1990	–	STN IEC 60072-2: 1995	35 0040
IEC/TR 60083	–	–	–
IEC 60085	EN 60085	STN EN 60085	33 0250
IEC 60112: 2003 <sup>1)</sup>	EN 60112: 2003	STN EN 60112: 2004	34 6468
IEC 60155	EN 60155	STN EN 60155 + A1	36 0295
súbor IEC 60227	súbor EN 50525 <sup>2)</sup>	súbor STN EN 50525	34 7410
IEC 60238: 2016	EN 60238: 2018	STN EN 60238: 2018	36 0383
súbor IEC 60245	súbor EN 50525 <sup>3)</sup>	súbor STN EN 50525	34 7410
súbor IEC 60320	súbor EN (IEC) 60320	súbor STN EN (IEC) 60320	35 4508
IEC 60360	EN 60360	STN EN 60360	36 0019
IEC 60384-14: 2013	EN 60384-14: 2013 + A1: 2016	STN EN 60384-14: 2013	35 8282
databáza IEC 60417	–	–	–
mod IEC 60432-1: 1999 + AMD1: 2005 + AMD2: 2011	EN 60432-1: 2000 + A1: 2005 + A2: 2012	STN EN 60432-1: 2001 + A1: 2006 + A2: 2012	36 0131

<sup>1)</sup> Zrušená

<sup>2)</sup> Namiesto súboru IEC 60227 sa používa súbor EN 50525, ktorý nie je úplne ekvivalentný.

<sup>3)</sup> Namiesto súboru IEC 60245 sa používa súbor EN 50525, ktorý nie je úplne ekvivalentný.

Názvy normatívnych referenčných dokumentov prevzatých do STN:

STN EN 50131-1 Poplachové systémy. Elektrické zabezpečovacie a tiesňové poplachové systémy. Časť 1: Požiadavky na systém

STN IEC 60072-2 Rozmery a výkony točivých elektrických strojov. 2. časť: Veľkosti kostier 355 až 1 000 a veľkosti prírub 1180 až 2360

STN EN 60085 Elektrická izolácia. Tepelná klasifikácia a označovanie

STN EN 60112 Metóda určovania porovnávacieho indexu a indexu odolnosti tuhých izolačných materiálov proti tvorbe plazivých stôp

STN EN 60155 Tlejvkové štartéry žiariviek

STN EN 60238 Objímky s Edisonovým závitom na svetelné zdroje

STN EN (IEC) 60320 Nástrčky a prívodky na spotrebiče pre domácnosť a na podobné všeobecné účely

STN EN 60360 Normalizovaná metóda merania oteplenia päťíc zdrojov svetla

STN EN 60384-14 Nepremenné kondenzátory na použitie v elektronických zariadeniach. Časť 14: Čiastková špecifikácia. Nepremenné kondenzátory na potlačenie elektromagnetického rušenia a pripojenie na rozvodnú sieť

STN EN 60432-1 Žiarovky. Požiadavky na bezpečnosť. Časť 1: Žiarovky na všeobecné osvetlenie domácností a podobné použitie

Prevodná tabuľka sa používa zvyčajne pri prevzatí noriem CENELEC a IEC.

#### 4.3.3 Súvisiace dokumenty

V časti Súvisiace dokumenty sa môžu uviesť ďalšie STN, ktoré súvisia s problematikou riešenou v preberanom dokumente, alebo dokumenty uvedené v EN (HD) v časti Literatúra.

#### 4.3.4 Súvisiace právne predpisy

V časti Súvisiace právne predpisy sa pri preberaní európskych noriem uvádzajú iba v texte alebo v prílohe normy citované smernice EÚ/ES alebo nariadenia EÚ, najmä smernice EÚ/ES alebo nariadenia (EÚ) tzv. Nového prístupu a nariadenia vlády SR a zákony, v ktorých sú tieto smernice EÚ/ES transponované. V prípade, že nová smernica EÚ/ES ešte nie je transponovaná v nariadení vlády SR alebo v zákone alebo ide o nariadenie EÚ, uvedie sa iba smernica EÚ/ES alebo nariadenie EÚ.

Pred začiatkom platnosti Lisabonskej zmluvy (do 1. 12. 2009) boli smernice označované skratkou EC ako napr. 2004/108/EC a do slovenského jazyka sa prekladali ako 2004/108/ES. Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy (po 1. 12. 2009), ktorá pojem Európske spoločenstvo a nahradila pojmom Európska únia, sa smernice označujú ako napr. 2014/53/EU a do slovenského jazyka sa prekladajú ako 2014/53/EÚ.

#### 4.3.5 Informácie pre používateľa dokumentu

V časti informácie pre používateľa dokumentu sa uvedie osobitný text upozorňujúci používateľov na osobitosti pri používaní dokumentu, napríklad prechodné používanie zrušenej STN na presne špecifikovaný účel so stanovenými presnými podmienkami, za akých sa môže používať a dokedy, informácie z predhovorov medzinárodnej normy užitočné pre používateľa. Podľa počtu normatívnych referenčných dokumentov možno zvážiť umiestnenie tejto časti pred časť Normatívne referenčné dokumenty.

#### PRÍKLAD 1

Upozornenie na používanie tejto normy

STN EN 50123 z mája 2012 sa bez tejto zmeny A1 môže používať do dátumu DOW.

## PRÍKLAD 2

**Prechodné ustanovenie**

Pre elektrické inštalácie projektované a zhotovené podľa predchádzajúcich predpisov a technických noriem platí prechodné obdobie do najbližšej rekonštrukcie, ak iná norma alebo predpis nestanoví inak.

V tomto prechodnom období sa elektrické inštalácie môžu ponechať v prevádzke, ak vyhovujú požiadavkám bezpečnostných noriem platných v čase ich uvedenia do prevádzky. Takýmto inštaláciám sa má venovať zvýšená pozornosť, najmä z hľadiska pravidelných kontrol a preventívnej údržby.

Ak nie sú príslušné požiadavky splnené, musí sa rozvodná elektrická inštalácia prispôbiť požiadavkám tejto normy.

## PRÍKLAD 3

Pri európskych normách na stavebné výrobky patriace pod Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 305/2011 (EÚ) o stavebných výrobkoch (ďalej len „CPR“):

**Koexistencia zrušenej harmonizovanej normy**

EN XXXXX: 20XX je európskou normou, pri ktorej sa predpokladá jej zverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie, čím vznikne možnosť na uplatnenie označovania CE výrobkov spadajúcich pod predmet tejto normy. Dátum zrušenia predchádzajúcej normy vyplýva z rozhodnutia CEN a nemusí byť totožný s koncom koexistenčného obdobia, ako ho uvedie Úradný vestník Európskej únie. Požiadavky podľa pôvodnej európskej normy je možné uplatniť až do ukončenia koexistenčného obdobia.

**4.4 Preklad dokumentu**

Preklad sa začína spravidla na novej nepárnej strane prekladom titulnej strany preberaného dokumentu.

Výnimočne sa preklad môže doplniť redakčnými alebo informatívnymi poznámkami pod čiarou, ktoré sa uvedú slovami NÁRODNÁ POZNÁMKA a jej poradovým číslom.

## PRÍKLAD

\* NÁRODNÁ POZNÁMKA 1. – text.....

\*\* NÁRODNÁ POZNÁMKA 2. – text.....

Tieto poznámky nesmú obsahovať ani meniť technické požiadavky. V tomto prípade sa do národného predhovoru doplní odkaz, že STN (TNI) obsahuje národné poznámky a ich počet, sa uvedie slovne. Úpravu týchto poznámok pozri MP 10.

Ak sa STN (TNI) vydáva dvojjazyčne s anglickou verzou, text sa usporiada do dvoch stĺpcov. Slovenský text (preklad) sa umiestni do ľavého stĺpca a anglický text do pravého stĺpca.

**4.5 Titulná strana prijímaného dokumentu**

Úprava slovenskej verzie titulnej strany STN (TNI) musí zodpovedať úprave titulnej strany prijímaného dokumentu EN (HD, TS, TR, CWA).

Slovné označenie prijímaného dokumentu, napr. EURÓPSKA NORMA (TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA, TECHNICKÁ SPRÁVA), sa umiestni na ľavú stranu nad slovné označenie prijímaného dokumentu v oficiálnych jazykoch. Ak sa na preklad použila francúzska alebo nemecká verzia, za slovenským prekladom sa zachová poradie podľa príslušnej verzie prijímaného dokumentu.

Na pravej strane sa uvedie označenie prevzatého dokumentu, napr. **EN XXXX**, a pod ním údaj o vydaní prijímaného dokumentu (mesiac, rok).

Pod týmito údajmi sa uvedie ICS a deskriptory (ak sú v origináli) v anglickom jazyku, ak sa na preklad použila francúzska alebo nemecká verzia, deskriptory sa uvedú podľa príslušnej verzie.

Ďalej pokračuje slovenský preklad názvu prijímaného dokumentu, pod ktorým sa umiestnia názvy v angličtine, francúzštine a nemčine alebo v poradí podľa príslušnej verzie.

Za týmito údajmi sú úvodné všeobecné údaje z prijímaného dokumentu preložené do štátneho jazyka. Názvy krajín členov CEN/CENELEC zodpovedajú krajinám uvedeným na origináli prijímaného dokumentu, ale v slovenskom abecednom poradí.

Titulná strana prevzatého dokumentu sa skončí údajom o organizácii, ktorá vydala dokument (CEN, CENELEC alebo ETSI) a jej názvu v slovenskom jazyku umiestnenom nad názvom v oficiálnych jazykoch v poradí podľa príslušnej jazykovej verzie. Vpravo dole sa uvedenie referenčné označenie slovenskej jazykovej verzie.

Príklady prekladov titulných strán pozri v prílohe 2.

#### 4.6 Normatívne odkazy a Literatúra

Názvy publikácií uvedené v preberanom dokumente v kapitole Normatívne odkazy (angl. Normative references) sa spravidla neprekladajú a názov príslušnej publikácie sa uvedie kurzívou alebo základným typom písma podľa typu písma použitého v prijímanom dokumente za označením citovaného dokumentu. Oddeľovacím znamienkom medzi označením a názvom citovaného dokumentu môže byť aj čiarka.

V prípade, že sa názvy dokumentov prekladajú, tieto sa uvedú za anglickým názvom v hranatých zátvorkách základným typom písma.

PRÍKLAD

EN 1191: 2000 *Windows and doors – Resistance to repeated opening and closing – Test method*

EN 1191: 2000 *Windows and doors – Resistance to repeated opening and closing – Test method.* [Okná a dvere. Odolnosť proti opakovanému otváraniu a zatváraniu. Skúšobná metóda.]

#### Literatúra (angl. Bibliography)

Názvy dokumentov uvedených v časti Literatúra sa môžu uviesť bez prekladu alebo s prekladom do štátneho jazyka. Aplikujú sa rovnaké pravidlá ako pri uvádzaní normatívnych odkazov.

#### 4.7 Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma

V prípade, ak sa do STN prijíma EN, ktorá preberá medzinárodnú normu so spoločnými modifikáciami alebo bez nich a ak text EN neobsahuje úplný text medzinárodnej normy, pri spracúvaní textu STN sa postupuje podľa týchto pravidiel:

- vypracuje sa národná titulná strana STN a národný predhovor;
- prevezme sa titulná strana EN s predhovorom s údajmi v rovnakom poradí, v akom sú v EN; spoločné modifikácie s obsahom modifikovaných strán (ak existujú) sa samostatne neuvádzajú a neprekladajú, ale sa zapracujú do textu medzinárodného dokumentu (pozri ďalej);
- ak kapitola Obsah nie je súčasťou preberaného dokumentu, môže sa uviesť v Národnom predhovore;
- poznámka Riadiaceho strediska CEN-CENELEC o úprave predhovoru na základe návrhu v nemeckom jazyku a o prílohe ZX s normatívnymi odkazmi sa neprekladá. Text predhovoru sa prípadne upraví podľa textu nemeckej verzie a prípadne sa doplní aj príloha ZX;
- ďalej pokračuje text medzinárodnej normy bez titulnej strany a predhovoru až od kapitoly Predmet normy (angl. Scope), prípadne od kapitoly Úvod (angl. Introduction), ak existuje. Údaje v predhovore ISO o zmenách oproti predchádzajúcej verzii sa môžu uviesť v národnom predhovore v časti Informácie pre používateľa;
- ak existujú spoločné modifikácie, zaradia sa v texte EN namiesto textu medzinárodnej normy a označia sa zvislou čiarou na ľavom okraji zmeneného textu, čo sa uvedie v národnom predhovore;
- ak je to potrebné, v národnej prílohe (informatívnej) sa môžu uviesť časti pôvodného textu medzinárodnej normy, ktoré boli modifikované.

#### 4.8 Konsolidovaný text EN a ich zmien

Na základe rezolúcie Technickej rady CEN (CEN/BT) sa spravidla nevydávajú samostatné zmeny európskych noriem vydávaných v CEN, ktoré prídu do Riadiaceho strediska CEN-CENELEC (CCMC) od 1. 3. 2006. Zmeny pripravené v technických komisiách obvyklým postupom sa zapracúvajú v CCMC do textu základnej normy a takto vznikne nový konsolidovaný text EN so zapracovanou zmenou. Iba tento konsolidovaný text, ktorý pripraví CCMC predstavuje novú verziu EN modifikovanú zmenou.

Do označenia STN sa so znamienkom + doplní označenie poslednej zapracovanej zmeny.

Údaje o prevzatí sa upravia takto:

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN 12321: 202Y + A1: 202Y. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN 12321 + A1 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 12321: 202Y + A1: 202Y. It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. STN EN 12321 + A1 has the same status as the official versions.

Doplnenie predhovoru konsolidovaného textu EN a jej zmeny A1 pozri v bode 8.4 tohto MP.

Text zmeny sa začlení do textu príslušných článkov, začiatok a koniec textu doplneného, nahradeného alebo zrušeného zmenou A1 je vyznačený v texte symbolmi  $\overline{A1}$   $\overline{A1}$ .

#### PRÍKLAD

<b>Základná STN EN</b>
<p><b>5.3 Konštrukčné materiály</b></p> <p>Výrobca musí vyrobiť zariadenie z materiálov špecifikovaných pre tie časti, ktoré môžu prísť do styku s látkami uvedenými v predmete normy.</p>
<b>Konsolidovaný text STN EN + A1</b>
<p><b>5.3 Konštrukčné materiály</b></p> <p><math>\overline{A1}</math> Kovové materiály musia spĺňať požiadavky 5.2 EN 13094: 2004. <math>\overline{A1}</math> Výrobca musí vyrobiť zariadenie z materiálov špecifikovaných pre tie časti, ktoré môžu prísť do styku s látkami uvedenými v predmete normy.</p>

Výraz  $\overline{A1}$  zrušený text  $\overline{A1}$  sa používa len pri zrušení časti textu, tabuliek, obrázkov alebo príloh bez náhrady.

Neskoršie zmeny budú zahŕňať všetky predchádzajúce zmeny, preto ďalší konsolidovaný text EN bude mať označenie EN 12321: 202X + A2: 202Z.

Konsolidovaný text STN EN 12321 + A1: 202Y nahrádza STN EN 12321: 202X v celom rozsahu.

#### 4.9 Zapracovanie opráv

Pri spracúvaní návrhov STN, ktoré preberajú európske normy prekladom, sa do nich zapracujú všetky opravy vydané organizáciami CEN/CENELEC, ktoré sú v tom čase k dispozícii a neboli dosiaľ zapracované do textu. Oprava zapracovaná do textu sa musí označiť v texte hviezdičkou a poznámkou pod čiarou so slovami Oprava AC/C z ..... (mesiac a rok). Informácia o zapracovanej oprave sa doplní len do údajov o prevzatí, ale nie do označenia STN:

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN XXXX: 202Y vrátane opravy EN XXXX: 202Y/AC: 202X. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN XXXX má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN XXXX: 202Y including corrigendum EN XXXX: 202Y/AC: 202X. It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

STN EN XXXX has the same status as the official versions.

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN 6XXXX: 20XY vrátane opravy EN 6XXXX: 20XY/Cor. Nov. 20XY.

Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.

STN EN 6XXXX má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 6XXXX: 20XY including corrigendum EN 6XXXX: 20XY/Cor. Nov. 20XY.

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

STN EN 6XXXX has the same status as the official versions.

Táto slovenská technická norma obsahuje HD XXXX: 202Y vrátane opravy HD XXXX: 202Y/AC: 202Y-MM v slovenskom jazyku.

This standard includes HD XXXX: 202Y including corrigendum HD XXXX: 202Y/AC: 202Y-MM in Slovak language.

Ak sa do textu STN EN, resp. STN EN ISO/IEC zapracúva národná oprava a prijíma sa konsolidované znenie s národnou opravou, sa oprava zapracovaná do textu musí označiť v texte hviezdíčkou a národnou poznámkou pod čiarou so slovami Oprava O1. Na titulnej strane sa uvedie text:

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN XXXX: 202Y vrátane jej národnej opravy O1.

Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.

STN EN XXXX má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN XXXX: 202Y including its national corrigendum O1.

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

STN EN XXXX has the same status as the official versions.

#### 4.10 Terminologické STN

Európske terminologické normy sa spravidla prijímajú do sústavy STN prevzatím prekladom do štátneho jazyka v úprave podľa príkladov uvedených v MP 10.

Ak je to vhodné, európske terminologické normy sa môžu preberať aj nasledujúcim spôsobom:

Vypracuje sa národná príloha (normatívna), ktorá obsahuje preklad termínov a definícií, slovenský abecedný register a prípadne aj slovenský číselný register. Táto sa vloží hneď za národný predhovor. Takáto STN sa zostaví takto:

- a) národná titulná strana;
- b) národný predhovor;
- c) národná príloha;
- d) text európskej normy v oficiálnej verzii bez akýchkoľvek úprav.

Číslovanie strán je podľa podbodu 4.2.7 tohto MP od národnej titulnej strany až po koniec národnej prílohy. Označenie a číslovanie strán európskej normy ostáva podľa oficiálnej verzie.

Na každú stranu európskej normy v oficiálnej verzii v strede hore ÚNMS SR doplní národný identifikátor, ktorý pozostáva z označenia STN a označenia prijímanej európskej normy vrátane roka vydania STN.

#### 4.11 Prílohy Z

CEN/CENELEC pridávajú za text EN prílohy označené ZA, resp. ZX, ZZ, aby sa odlišili od prípadných príloh referenčných dokumentov, napr. medzinárodných noriem. Tieto prílohy sa týkajú normatívnych odkazov, odchýlok, osobitných národných podmienok, harmonizácie so smernicami ES, a pod.



Ak sa v EN vyskytuje príloha ZX – *Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi normami*, názvy dokumentov sa uvádzajú len v anglickom jazyku bez prekladu do štátneho jazyka a v úprave podľa prijímanej EN.

#### 4.12 Národná príloha

Národná príloha sa v prípade potreby zaradí ako informatívna príloha na uľahčenie používania prijímaného dokumentu, ale nesmie meniť ani dopĺňať nijaké z jeho ustanovení. Môže obsahovať preklad ustanovení citovaných medzinárodných noriem, ktoré dosiaľ nie sú prijaté do sústavy STN, porovnanie s ustanoveniami medzinárodných noriem, v prípade ak európska norma preberá medzinárodný dokument s modifikáciami, v národnej prílohe môžu byť uvedené pôvodné texty modifikovaných častí, a pod.

Niektoré európske normy umožňujú vypracovanie národných príloh so zmenenými, resp. doplnenými špecifikáciami. V týchto prípadoch ide o normatívne národné prílohy a môžu byť súčasťou STN alebo vydané samostatne.

Národná príloha sa začína na novej strane za úplným prekladom prijímaného dokumentu (okrem prípadu uvedeného v 4.10). Označuje sa slovami **Národná príloha** a písmenovou skratkou, ktorá sa skladá z písmena **N** a písmena v poradí podľa abecedy. Keď je len jedna príloha, označí sa **NA**.

PRÍKLAD

Národná príloha NA (informatívna)

## 5 Prevzatie bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku

### 5.1 Stavba

Pri prevzatí dokumentu bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku (prevzatie originálu) STN (TNI) obsahuje:

- a) národnú titulnú stranu;
- b) anotáciu;
- c) národný predhovor;
- d) prijímaný dokument zvyčajne v anglickej verzii vrátane normatívnych a informatívnych príloh;
- e) národnú informatívnu prílohu, ak je potrebná.

### 5.2 Národná titulná strana

#### 5.2.1 Všeobecne

Na úpravu národnej titulnej strany platí MP 10.

#### 5.2.2 Údaje o prevzatí EN

Údaje o prevzatí sa uvedú pod prekladom názvu STN do troch oficiálnych jazykov na titulnej strane.

##### 5.2.2.1 Pre EN vydané CEN/CENELEC/ETSI:

Táto slovenská technická norma obsahuje anglickú verziu európskej normy EN XXXX: 202Y a má postavenie oficiálnej verzie.

This standard includes the English version of the European Standard EN XXXX: 202Y and has the status of the official version.

**5.2.2.2 Pre HD vydané CENELEC:**

Táto slovenská technická norma obsahuje anglickú verziu HD 428.6 S1: 2002.

This standard includes the English version of HD 428.6 S1: 2002.

**5.2.2.3 Pre zmeny EN a HD vydané CEN/CENELEC:**

Táto zmena A1 STN EN 12345: 2001 obsahuje anglickú verziu európskej normy EN 12345: 1997/A1: 2001 a má postavenie oficiálnej verzie.

This amendment A1 to STN EN 12345: 2001 includes the English version of the European Standard EN 12345: 1997/A1: 2001 and has the status of the official version.

Táto zmena A1 STN 32 2211: 2004 obsahuje anglickú verziu HD 28 S1: 2000/A1: 2004.

This amendment A1 to STN 33 2211: 2004 includes the English version of HD 28 S1: 2000/A1: 2004.

**5.2.2.4 Pre TS vydané CEN/CENELEC:**

Táto predbežná slovenská technická norma obsahuje anglickú verziu CEN/TS 10456: 202Y (CLC/TS 61045: 202X).

This prestandard includes the English version of CEN/TS 10456: 202Y (CLC/TS 61045: 202X).

V prípade TS vydaných v CEN sa za údaj o prevzatí sa uvedie vysvetľujúci text pre predbežné normy podľa MP 10.

**Táto predbežná slovenská technická norma je určená na overenie. Prípadné pripomienky pošlite do... (uvedie sa dátum v tvare „mesiac, rok“ a to 2. roky od vydania TS) Úradu pre normalizáciu, metrologiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.**

**5.2.2.5 Pre TR vydané CEN/CENELEC:**

Táto technická normalizačná informácia obsahuje anglickú verziu CEN/TR 14567: 202X (CLC/TR 60056: 202Y).

This technical standard information includes the English version of CEN/TR 14567: 202X (CLC/T 60056: 202Y).

**5.2.3 Nahradenie predchádzajúcich dokumentov**

Platí podbod 4.2.6 tohto MP.

**5.3 Anotácia**

Vo všetkých STN (TNI) s prevzatým dokumentom v anglickej verzii sa na druhej strane STN uvedie anotácia v slovenskom jazyku.

**PRÍKLAD**

Anotácia

Táto STN uvádza všeobecné technické požiadavky na.... (v slovenskom jazyku sa uvedie stručný preklad predmetu).

## 5.4 Národný predhovor

Umiestnený je za anotáciou a vypracovaný podľa bodu 4.3 tohto MP.

## 5.5 Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma

Ak sa dosústavy STN prijíma EN, ktorá prevzala medzinárodnú normu, pri spracúvaní textu EN sa postupuje tak, že sa prevezme anglická titulná strana EN s údajmi obsahu a s Európskym predhovorom v anglickom jazyku. Text medzinárodnej normy spravidla v anglickom jazyku, sa prevezme bez titulnej strany a predhvoru až od kapitoly Predmet (angl. Scope), prípadne od kapitoly Úvod (angl. Introduction), ak existuje. Porom sa zaradia prílohy ZX európskej normy (ak existujú).

## 5.6 Konsolidovaný text EN a ich zmien

Označenie, národná titulná strana, národný predhovor a prípadne aj národná príloha NA (informatívna) sa upravujú podľa bodu 4.8 tohto MP, namiesto pôvodného originálneho textu EN sa vloží originálny konsolidovaný text EN + AX a takto sa vydá ako STN EN + AX.

Údaje o prevzatí sa upravujú takto:

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy EN 12345: 202X + A1: 202Y a má postavenie oficiálnej verzie.

This standard includes the English version of the European Standard EN 12345: 202X + A1: 202Y and has the status of the official version.

## 5.7 Národná príloha

Platí bod 4.12 tohto MP.

## 5.8 Číslovanie strán

Strany sa čísloujú priebežne dole v strede strany rímskymi číslicami. Začína sa číslom II od druhej strany STN a pokračuje sa aj na stranách prípadnej národnej prílohy, napr. III, IV. Označenie a číslovanie preberaného dokumentu ostáva nezmenené.

## 6 Prevzatie bez prekladu do štátneho jazyka

Pri prevzatí všetkých typov dokumentov bez prekladu do štátneho jazyka (prevzatie oznámením vo Vestníku ÚNMS SR v anglickom jazyku) prijímané dokumenty získavajú postavenie STN (TNI).

Oznámenie vo Vestníku ÚNMS SR musí obsahovať tieto údaje:

- informáciu o dostupnosti STN (TNI) (adresa ÚNMS SR);
- označenie a názov STN (TNI) s preberaným dokumentom podľa 4.2.1 alebo 4.8 tohto MP vrátane triediaceho znaku podľa MP 10;
- zrušenie STN (TNI), ktoré sú v rozpore s EN alebo HD vrátane zrušenia predchádzajúcej verzie STN (TNI).

## 7 Vhodné jazykové výrazy

Vždy, keď je to možné, sa na opis technických možností a vzťahov použije inkluzívna terminológia. Je potrebné vyhnúť sa necitlivým, archaickým a neinkluzívnym výrazom. Na účely tohto princípu „inkluzívna terminológia“ znamená terminológiu vnímanú alebo pravdepodobne vnímanú ako vítanú všetkými, bez ohľadu na pohlavie, pohlavie, rasu, farbu pleti, náboženstvo atď.

Uvádzajú sa tvary len v jednotnom čísle.

Výrazy uvedené v tabuľke 1 sa používajú na vyjadrenie požiadaviek, ktoré sa musia splniť na dosiahnutie zhody s normou a od ktorých sa nedovoľuje odchýlka.

**Tabuľka 1 – Požiadavka**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>shall</b>	<b>musí</b>	it is required that only ... is permitted it is necessary is required to has to	požaduje sa dovoľuje sa len je nevyhnutné požaduje sa musí
<b>shall not</b>	<b>nesmie</b>	is not allowed (acceptable, permissible) is not permitted it is required to be not	nie je dovolené (prípustné, prijateľné) nedovoľuje sa nie je prípustné

Výrazy uvedené v tabuľke 2 sa používajú na odporúčanie jednej z viacerých možností ako najvhodnejšej bez toho, žeby sa vylúčili ostatné, alebo na vyjadrenie, že istý smer činnosti sa uprednostňuje, ale sa nevyhnutne nepožaduje, alebo (v zápornom tvare) že istá možnosť alebo smer činnosti sa neodporúča, ale nezakazuje.

**Tabuľka 2 – Odporúčanie**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>should</b>	<b>má (byť)</b>	it is recommended that ought to	odporúča sa
<b>should not</b>	<b>nemá (byť)</b>	it is not recommended that ought not to	neodporúča sa

Výrazy uvedené v tabuľke 3 sa používajú na vyjadrenie spôsobu dovolenej činnosti vymedzenej normou.

**Tabuľka 3 – Dovoľenie**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>may</b>	<b>smie</b>	is allowed is permissible is permitted	dovoľuje sa prípúšťa sa povoľuje sa

Výrazy v tabuľke 4 sa používajú na vyjadrenie možnosti a schopnosti, či už materiálnej, fyzickej alebo príčinnej.

**Tabuľka 4 – Možnosti**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>can</b>	<b>môže</b>	there is a possibility of be able to it is possible to	je možné je schopný dá sa
<b>cannot</b>	<b>nemôže</b>	there is no possibility of be unable to it is not possible to	nie je možné nie je schopný nedá sa

## 8 Často opakované texty v anglickom jazyku a v preklade do štátneho jazyka

### 8.1 Všeobecne

Ďalej uvedené texty sú vzorové. Anglický text uvedený v preberanom dokumente sa môže odlišovať od textu uvedeného v tomto metodickom postupe. Slovenský preklad musí vždy zodpovedať anglickému textu.

### 8.2 Text predhovoru v EN (CEN)

#### European foreword

This document (EN 12345: 20XX) (alebo EN ISO XXXX) has been prepared by Technical Committee CEN/TC XXX (title of TC) (alebo ISO/TC XXX) (title of TC) in collaboration with Technical Committee (CEN/TC XXX) (title of TC), the secretariat of which is held by (abbreviation of the name of standardisation body).

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by (month, year), and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by (month, year).

This document has been prepared under the mandate .....

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

#### Endorsement notice

The text of the International Standard ISO XXXX: 20XX has been approved by CEN as a EN ISO XXXX: 20XX (a European Standard) without any modifications (with common modifications).

#### Európsky predhovor

Tento dokument (EN 12345: 20XX) (alebo EN ISO XXXX) vypracovala technická komisia CEN/TC XXX (názov TC) (alebo ISO/TC XXX) (názov TC) v spolupráci s technickou komisiou CEN/TC XXX (názov TC), ktorej sekretariát je v ...(skratka názvu normalizačného orgánu).

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do (mesiac a rok) a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do (mesiac a rok).

Tento dokument bol spracovaný podľa mandátu....

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN [a/alebo CENELEC] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Akákoľvek spätná väzba a otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému normalizačnému orgánu používateľov. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CEN.

V súlade s vnútornými predpismi CEN-CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

## Oznámenie o schválení

Text medzinárodnej normy ISO XXXX: 20XX schválil CEN ako EN ISO XXXX: 20XX (európsku normu) bez akýchkoľvek modifikácií (so spoločnými modifikáciami).

V prípade CEN/TS znie úvodná veta štvrtého odseku: „V súlade s vnútornými predpismi CEN/CENELEC majú povinnosť oznámiť existenciu tejto technickej špecifikácie národné normalizačné organizácie (elektrotechnické komitety) týchto krajín:“

Zoznam krajín, ktorých národné normalizačné organizácie sú povinné prevziať EN, sa uvedie vždy podľa aktuálneho stavu členstiev týchto organizácií uvedeného v predhovore originálu anglického, nemeckého, alebo francúzskeho znenia EN.

## 8.3 Text predhovoru v EN a HD (CENELEC)

### 8.3.1 Vzor 1 (EN)

#### European foreword

The text of document XX/YYYY/FDIS, future edition X of IEC XXXXX-X, prepared by SC XX "(title of IEC/SC)" of IEC/TC XX "(title of IEC/TC)" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN IEC XXXXX-X:20YY.

The following dates were fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 20YY-MM-01
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 20YY-MM-01

This document supersedes EN XXXXX-X:20YY and all of its amendments and corrigenda (if any).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

#### Endorsement notice

The text of International Standard IEC XXXX-X: 20YY was approved by CENELEC as European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

#### Európsky predhovor

Text dokumentu XX/YYYY/FDIS, budúceho X. vydania IEC XXXXX-X, ktorý vypracovala subkomisia SC XX (názov IEC/SC) technickej komisie IEC/TC XX (názov IEC/TC), bol predložený na paralelné hlasovanie IEC-CENELEC a CENELEC ho schválil ako EN IEC XXXXX-X: 20YY.

Určili sa nasledujúce termíny:

- posledný termín, do ktorého sa musí dokument prevziať na národnej úrovni vydaním identickej národnej normy alebo oznámením (dop) 1. MM. 20YY
- posledný termín, do ktorého sa musia zrušiť národné normy, ktoré sú v rozpore s dokumentom (dow) 1. MM. 20YY

Tento dokument nahrádza EN XXXXX-X: 20YY a všetky jej zmeny a opravy (ak sú).

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC [a/alebo CEN] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument vypracoval CENELEC na základe mandátu, ktorý mu udelila Európska komisia a európske združenie voľného obchodu na podporu požiadaviek smernice (smerníc) EÚ.

Vzťah k smerniciam EÚ sa uvádza v informatívnej prílohe ZZ, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto dokumentu.

### Oznámenie o schválení

Text medzinárodnej normy IEC XXXXX: 20YY schválil CENELEC ako európsku normu bez akýchkoľvek modifikácií.

V oficiálnej verzii literatúry sa k uvedeným normám doplnili tieto poznámky:

#### 8.3.2 Vzor 2 (HD)

##### European foreword

This document (HD XXXXXX:20YY) has been prepared by CLC/TC XXX (title of CLC/TC).

The following dates were fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of a harmonized national standard or by endorsement (dop) 20YY-MM-01
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 20YY-MM-01

This document supersedes HD XXXXXX:20YY, HD XXXXXX-XX:20ZZ and HD XXXXXX-X:20WW and all of their amendments and corrigenda (if any).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CENELEC website.

### Európsky predhovor

Tento document HD XXXXXX:20YY vypracovala technická komisia CLC/TC XXX (názov CLC/TC).

Určili sa nasledujúce termíny:

- posledný termín, do ktorého sa musí dokument prevziať na národnej úrovni vydaním identickej národnej normy alebo oznámením (dop) 1. MM. 20YY
- posledný termín, do ktorého sa musia zrušiť národné normy, ktoré sú v rozpore s dokumentom (dow) 1. MM. 20YY

Tento dokument nahrádza HD XXXXX-X: 20YY, HD XXXXX-XX: 20ZZ a HD XXXXX-X: 20WW a všetky ich zmeny a opravy (ak sú).

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC nezodpovedá za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Akákoľvek spätná väzba a otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému komitétu krajiny používateľa. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CENELEC.

#### 8.4 Všeobecný text prílohy ZA (alebo ZZ) v EN, ktoré podporujú splnenie základných požiadaviek smerníc/nariadení/iných právnych aktov EÚ(ES)

### Annex ZA (informative)

#### Relationship between this European standard and the [essential] / [interoperability] / [...] requirements of [Directive] / [Regulation] / [Decision] / [...] [Reference numbers of the legal act] aimed to be covered

This European standard has been prepared under a Commission's standardisation request [Full reference to the request "M/xxx" / "C(2015) xxxx final"] to provide one voluntary means of conforming to [essential] / [interoperability] / [...] requirements of [Directive] / [Regulation] / [Decision] / [...] [Reference numbers of the legal act] [Full title].

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that [Directive] / [Regulation] / [Decision] / [...], compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding [essential] / [interoperability] / [...] requirements of that [Directive] / [Regulation] / [Decision] / [...], and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 – Correspondence between this European standard and [Annex ... of] / [Article(s) ... of] [Directive] / [Regulation] / [Decision] [Reference numbers of the legal Act]**

[Essential] / [interoperability] / [...] Requirements of [Directive] / [Regulation] / [Decision] [...]	Clause(s) / sub-clause(s) of this EN	Remarks / Notes

#### Príloha ZA (informatívna)

#### Vzťah medzi touto európskou normou a základnými požiadavkami/požiadavkami na interoperabilitu/...požiadavkami smernice/nariadenia/rozhodnutia/ [...] [Referenčné čísla právnych aktov], ktorá/élý má byť pokrytý

Táto európska norma bola vypracovaná na základe žiadosti Európskej komisie o normalizačnú prácu [Úplný odkaz na žiadosť "M/xxx"/"C(2015) xxxx konečná verzia"] na poskytnutie jedného z dobrovoľných nástrojov zhody so základnými požiadavkami/požiadavkami na interoperabilitu/... požiadavkami smernice/nariadenia/rozhodnutia/ [...] [Referenčné čísla právnych aktov] [Úplný názov].



Po uvedení normy v Úradnom vestníku Európskej únie k *tejto smernici/tomuto nariadeniu/tomuto rozhodnutiu* zhoda s normatívnymi kapitolami tejto normy uvedenými v tabuľke ZA.1 vytvára v rozsahu predmetu tejto normy predpoklad zhody s príslušnými základnými požiadavkami/*požiadavkami na interoperabilitu/...požiadavkami smernice/nariadenia/rozhodnutia a pridružených predpisov EZVO.*

**Tabuľka ZA.1 – Vzťah medzi touto európskou normou a prílohou/článkom (článkami) smernice/nariadenia/rozhodnutia/ [...] [Referenčné číslo právneho aktu]**

Základné požiadavky/ <i>požiadavky na interoperabilitu/...požiadavky smernice/nariadenia/ rozhodnutia [...]</i>	Kapitola(y)/článok(články) tejto EN	Komentáre/Poznámky

**UPOZORNENIE 1:** Predpoklad zhody zostáva platný len tak dlho, pokiaľ trvá odkaz na túto európsku normu v zozname zverejnenom v Úradnom vestníku Európskej únie. Používatelia tejto normy majú často preverovať najnovší zoznam zverejňovaný v Úradnom vestníku Európskej únie.

**UPOZORNENIE 2:** Na výrobok(y), službu(y), ktoré patria pod predmet tejto normy môžu platiť aj iné požiadavky legislatívy Európskej Únie.

## 8.5 Text predhovoru v konsolidovanom znení EN

### European foreword

This document (EN 12321: 2003 + A1: 2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC XXX (title of TC), the secretariat of which is held by (abbreviation of the name of standardisation body).

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by (month, year) and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by (month, year).

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2006-10-04.

This document supersedes EN 12321: 2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags  $\boxed{A1}$   $\triangleleft A1$ .

### Európsky predhovor

Tento dokument (EN 12321: 2015 + A1: 2020) vypracovala technická komisia CEN/TC XXX (názov), ktorej sekretariát je v ...(skratka názvu normalizačného orgánu).

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do (mesiac a rok) a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do (mesiac a rok).

Tento dokument obsahuje zmenu A1, ktorú CEN schválil 4. 10. 2020.

Tento dokument nahrádza EN 12321: 2015.

Začiatok a koniec textu doplneného, nahradeného alebo zrušeného zmenou A1 je vyznačený v texte symbolmi  $\boxed{A1}$   $\triangleleft A1$ .

## 8.6 Texty o normatívnych odkazoch

### 8.6.1 Vzor 1

#### Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

#### Normatívne odkazy

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

### 8.6.2 Vzor 2

#### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

#### Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi publikáciami

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

POZNÁMKA. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

## 8.7 Text v EN – Odchýlky A

### A-deviations

**A-deviation:** National deviation due to regulations, the alteration of which is for the time being outside the competence of the CENELEC member.

This European Standard falls under Directive 2004/108/EC.

NOTE (from CEN/CENELEC IR Part 2: 2015, 2.16) Where standards fall under EC Directives, it is the view of the Commission of the European Communities (OJ No C 59, 1982-03-09) that the effect of the decision of the Court of Justice in case 815/79 Cremonini/Vrankovich (European Court Reports 1980, p. 3583) is that compliance with A-deviations is no longer mandatory and that the free movement of products complying with such a standard should not be restricted except under the safeguard procedure provided for in the relevant Directive or Regulation.

A-deviations in an EFTA-country are valid instead of the relevant provisions of the European Standard in that country until they have been removed.

### Odchýlky A

**Odchýlka A:** Národná odchýlka vyplývajúca zo záväzných predpisov, ktorých zmena je v súčasnosti mimo kompetencie člena CENELEC.

a) Táto európska norma spadá pod smernicu 2004/108/ES.

POZNÁMKA. – (z Vnútroňých predpisov CEN/CENELEC IR časť 2: 2022, 2.16). – Podľa názoru Komisie európskych spoločenstiev (OJ No C 59, 1982-03-09) pri normách, ktoré patria pod smernice ES, vyplýva z rozsudku Európskeho súdneho dvora v prípade 815/79 Cremonini/Vrankovich (Rozhodnutia európskeho súdneho dvora 1980, strana 3583 (European Court Reports 1980, p.3583)), že zhoda s odchýlkami A už nie je povinná, a že voľný pohyb výrobkov vyhovujúcich takejto norme sa nemá obmedzovať s výnimkou, keď sa uplatňuje ochranné opatrenie uvedené v príslušnej smernici alebo nariadení.

V krajine EZVO platia namiesto príslušných ustanovení európskej normy odchýlky A tejto krajiny, až kým tieto nie sú zrušené.

b) Táto európska norma nespadá pod žiadnu smernicu/nariadenie EÚ.

V príslušných krajinách CEN-CENELEC namiesto ustanovení tejto európskej normy platia tieto odchýlky A, až kým sa nezmení národná situácia, ktorá spôsobuje odchýlku A.

## 8.8 Iné často sa opakujúce texty

### 8.8.1 Upozornenie vzor 1

**WARNING:** The use of this standard may involve hazardous materials, operations and equipment. This standard does not purport to address all of the safety problems associated with its use. It is the responsibility of the user of this standard to establish appropriate safety and health practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

**UPOZORNENIE:** Používanie tejto normy môže byť spojené s používaním nebezpečných látok, pracovných postupov alebo zariadení. Táto norma nerieši všetky bezpečnostné problémy spojené s jej používaním. Používateľ tejto normy je zodpovedný za prijatie primerane bezpečného a zdravotne vyhovujúceho postupu prác, ako aj za určenie legislatívnych obmedzení, ktoré sa majú aplikovať ešte pred jej použitím.

### 8.8.2 Upozornenie vzor 2

**WARNING:** For environmental reasons and to reduce emissions to air, water and soil, it is recommended that the use of products, solvents and energy should be limited to the minimum required for a valid test result.

**UPOZORNENIE:** Z dôvodu ochrany životného prostredia v súvislosti so znižovaním emisií škodlivých látok do ovzdušia, vody a pôdy sa odporúča, aby bolo používanie výrobkov, rozpúšťadiel a energie na dosiahnutie požadovaných platných výsledkov skúšok obmedzené na najnižšiu možnú mieru.

### 8.8.3 Texty v kapitola termíny a definície

#### Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply. ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>;
- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>.

#### Termíny a definície

Na účely tohto dokumentu sa používajú nasledujúce termíny a definície.

ISO a IEC udržiavajú terminologické databázy na používanie v normalizácii na nasledujúcich adresách:

- ISO Online browsing platform: dostupné na <https://www.iso.org/obp>;
- IEC Electropedia: dostupné na <https://www.electropedia.org/>.

V kapitole Termíny a definície sa začali používať špeciálne poznámky obsahujúce ďalšie vysvetľujúce informácie k danému termínu. Tieto majú aj odlišnú formu od bežne používaných poznámok v norme odlišujúcu sa aj nepoužívaním veľkých písmen v slove Poznámka a oddeľovacím znakom, ktorým je dvojbodka. Číslovanie týchto poznámok začína vždy od 1 pre každý termín.

#### PRÍKLAD 1

NOTE 1
a
Note 1 to entry:
POZNÁMKA 1. –
a
Poznámka 1 k termínu:

V niektorých definíciách sú uvedené ich zdroje z medzinárodných terminologických noriem, ktoré sa uvádzajú pod definíciou v hranatých zátvorkách.

## PRÍKLAD 2

[SOURCE: IEC 60050-426:2008, 426-20-04]
[ZDROJ: IEC 60050-426: 2008, 426-20-04]

### 8.9 Zjednodušený text prílohy ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov

Uvádza sa zjednodušený vzor prekladu textu prílohy ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov. Tieto vzory prekladu textov sú len vodidlom, samotný preklad sa spracuje podľa konkrétneho textu v origináli EN v súlade s oficiálnym prekladom Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 305/2011, ktorým sa ustanovujú harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje smernica 89/106/EHS.

#### 8.9.1 Základný text prílohy ZA

### Príloha ZA (informatívna)\*

#### Vzťah tejto európskej normy k nariadeniu (EÚ) č. 305/2011

(V prípade, ak sa táto norma uplatňuje ako harmonizovaná podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011, sú v zmysle tohto nariadenia výrobcovia a členské štáty povinní uplatňovať túto prílohu.)

#### ZA.1 Predmet a príslušné vlastnosti

Táto európska norma sa vypracovala na základe žiadosti o normalizačné práce M (číslo a názov žiadosti), ktorú európskym normalizačným organizáciám CEN a CENELEC predložila Európska komisia (EK) a Európske združenie voľného obchodu (EZVO).

Po citovaní tejto normy v Úradnom vestníku Európskej únie (ÚV EÚ) podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011, je možné ju použiť ako základ na spracovanie vyhlásenia o parametroch (DoP) a označenia CE od dátumu začiatku obdobia paralelnej platnosti ako sa uvádza v ÚV EÚ.

Nariadenie (EÚ) č. 305/2011 v platnom znení obsahuje ustanovenia pre DoP a označenie CE.

**Tabuľka ZA.1 – Príslušné články pre výrobok (A-n) a zamýšľané použitie (1-n)**

Výrobok: (A-n)			
Zamýšľané použitie: (1-n)			
Podstatné vlastnosti	Články tejto európskej normy vzťahujúce sa na podstatné vlastnosti	Triedy a/alebo prahové úrovne	Poznámky
Podľa príslušnej EN			
Podľa príslušnej EN			
Trvanlivosť podstatnej vlastnosti			

<sup>1</sup> POZNÁMKA. – Tento text sa uvádza v harmonizovaných európskych normách prerokovaných po 30. 9. 2015, ktoré obsahujú novú prílohu ZA vypracovanú podľa rozhodnutia BT C56/2015.

**ZA.2 Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov (AVCP) \***

Systém (systémy) AVCP [stavebného výrobku] uvádzaný (uvádzané) v tabuľke (tabuľkách) od ZA.1.1 do ZA.1.n možno nájsť v právnom akte EK, prijatom EK: [číslo predpisu prijatého EK s číslom ÚV EÚ].

Mikropodnikom sa umožňuje zaobchádzať s výrobkom, ktorý má predpísaný systém AVCP 3 podľa tejto normy, zjednodušeným postupom podľa systému AVCP 4 podľa podmienok uvádzaných v článku 37 nariadenia (EÚ) č. 305/2011.

**ZA.3 Pridelenie úloh AVCP**

Systém (systémy) AVCP [stavebného výrobku] uvádzaný (uvádzané) v tabuľke (tabuľkách) od ZA.1.1 do ZA.1.n je definovaný (sú definované) v tabuľke (tabuľkách) od ZA.3.1 do ZA.3.n v zmysle uplatnenia článkov tejto európskej normy alebo ďalších tu uvádzaných európskych noriem. Obsah úloh pridelených notifikovaným osobám sa musí obmedziť na tie podstatné vlastnosti, ak sú, ako uvádza príloha III príslušnej žiadosti o normalizačnú prácu a na tie, ktoré výrobca zamýšľa deklarováť.

Vzhľadom na systémy AVCP definované pre výrobky a zamýšľané použitia, na posúdenie a overenie nemennosti parametrov výrobku má výrobca resp. notifikovaná osoba vykonať nasledujúce úlohy.

**Tabuľka ZA.3.1 – Pridelenie úloh AVCP**

(názov stavebného výrobku podľa prijatej odpovede na normalizačnú požiadavku) v systéme 1+

Úlohy		Obsah úlohy	Použité články AVCP
Úlohy výrobcu	Systém riadenia výroby (FPC)	Deklarované parametre súvisiace s podstatnými vlastnosťami z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie	
	Ďalšie skúšky vzoriek odobratých výrobcom vo výrobní v súlade s predpísaným plánom skúšok	Deklarované podstatné vlastnosti z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie	
Úlohy notifikovaného certifikačného orgánu na výrobok	Posudzovanie parametrov stavebného výrobku na základe skúšania (vrátane odberu vzoriek), výpočtu typu, tabuľkových hodnôt alebo opisnej dokumentácie výrobku	<i>(Podstatné vlastnosti z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie podľa prílohy III žiadosti o normalizačnú prácu)</i>	
	Počiatočná inšpekcia výrobného závodu a systému riadenia výroby	Deklarované parametre súvisiace s podstatnými vlastnosťami z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie <i>(menovite tie, ktoré sú uvedené v prílohe III žiadosti o normalizačnú prácu)</i>	
	Priebežný dohľad, posudzovanie a hodnotenie FPC	Deklarované parametre súvisiace s podstatnými vlastnosťami z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie <i>(menovite tie, ktoré sú uvedené v prílohe III žiadosti o normalizačnú prácu)</i>	
	Kontrolné skúšky vzoriek odobratých notifikovaným certifikačným orgánom na výrobok vo výrobnom závode alebo skladoch výrobcu.	<i>(Deklarované podstatné vlastnosti z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie menovite tie, ktoré sú uvedené v prílohe III žiadosti o normalizačnú prácu)</i>	

\* NÁRODNÁ POZNÁMKA X. – AVCP – angl. Attestation and Verification of Constancy of Performance.

## 8.9.2 Vzor ďalších textov uvádzaných v prílohe ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov

### ZA.X.X Vyhlásenie o parametroch (DoP)\*

#### ZA.X.X.1 Všeobecne

Výrobca vypracuje vyhlásenie o parametroch a pripojí označenie CE na základe rozličných systémov AVCP uvádzaných v Prílohe V Nariadenia EP a R (EÚ) č. 305/2011:

(Preklad opisov jednotlivých systémov AVCP a textu EN v súlade s terminológiou prílohy III a V Nariadenia EP a R (EÚ) č. 305/2011).

#### ZA.X.X.2 Obsah

Vzor DoP sa uvádza v Prílohe III Nariadenia EP a R (EÚ) č. 305/2011.

Podľa tohto nariadenia DoP musí obsahovať hlavne nasledujúce informácie:

- odkaz na typ výrobku, pre ktorý sa vyhlásenie vypracovalo;
- systém alebo systémy AVCP stavebného výrobku, ako stanovuje Príloha V nariadenia;
- odkaz na číslo a dátum vydania harmonizovanej normy, ktorá sa použila na posúdenie každej podstatnej vlastnosti;
- prípadne referenčné číslo použitej špecifickej technickej dokumentácie a požiadavky, s ktorými je výrobok v zhode podľa vyhlásenia výrobcu.

DoP musí navyše obsahovať:

- zamýšľané použitie/použitia stavebného výrobku v súlade s uplatniteľnou harmonizovanou technickou špecifikáciou;
- zoznam podstatných vlastností uvedených v harmonizovanej technickej špecifikácii na deklarované zamýšľané použitie/použitia;
- parameter aspoň jednej podstatnej vlastnosti stavebného výrobku vzťahujúcej sa na deklarované zamýšľané použitie/použitia;
- prípadne parametre stavebného výrobku vyjadrené úrovňami alebo triedami alebo opisom, v prípade potreby založenom na výpočte vo vzťahu k podstatným vlastnostiam stanoveným v súlade s rozhodnutím Komisie súvisiacim s podstatnými vlastnosťami, pre ktoré musí výrobca vyhlásiť parameter výrobku pri uvedení na trh alebo rozhodnutie Komisie súvisiace s prahovými úrovňami pre parametrov vo vzťahu k podstatným vlastnostiam, ktoré sa majú deklarovat';
- parametre tých podstatných vlastností stavebného výrobku, ktoré sa vzťahujú na zamýšľané použitie/použitia, s prihliadnutím na ustanovenia súvisiace so zamýšľaným použitím alebo použitiami, kde výrobca zamýšľala sprístupniť výrobok na trhu;
- v zozname podstatných vlastností, kde sa nedeclaruje žiaden parameter, sa uvedú písmená NPD.

Na poskytnutie vyhlásenia o parametroch (DoP) sa uplatňuje článok 7 Nariadenia EP a R (EÚ) č. 305/2011.

Informácie, ktoré sa vzťahujú k článku 31, prípadne k článku 33 Nariadenia EP a R (ES) č. 1907/2006 (REACH), sa musia poskytnúť spolu s DoP.

#### ZA.X.X.3 Príklad DoP

Ďalej sa uvádza príklad vyplneného DoP na vertikálne vzduchovo-spalinové komínové nadstavce.

\* NÁRODNÁ POZNÁMKA XX. – Z angl. Declaration of Performance.

**Vyhlásenie o parametroch**

Č. 001CPR2013-07-14

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku: .....

**vertikálny vzduchovo-spalinový komínový pretlakový nadstavec  
s kovovou vložkou pre plynové spotrebiče typu C62 a C63....****T120-P1-D-Vm-L40045-O50**

2. Typ, číslo výrobnej dávky alebo sériové číslo, alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebného výrobku, ako sa vyžaduje podľa článku 11 ods. 4:

**vertikálny vzduchovo-spalinový komínový pretlakový nadstavec  
s kovovou vložkou pre plynové spotrebiče typu C62 a C63****T120-P1-D-Vm-L40045-O50.....**

3. Zamýšľané použitia stavebného výrobku, ktoré uvádza výrobca, v súlade s uplatniteľnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:

**Odvádzať vzduch pre spaľovanie a spaliny zo spotrebičov do vonkajšej atmosféry**

4. Meno, registrované obchodné meno alebo registrovaná ochranná známka a kontaktná adresa výrobcu, ako sa vyžaduje podľa článku 11 ods. 5:

**AnyCo SA,  
PO Box 21  
B-1050 Brussels, Belgium  
Tel. +32987654321  
Fax: +32123456789  
e-mail: anyco.sa@provider.be**

5. V prípade potreby meno a kontaktná adresa splnomocneného zástupcu, ktorého splnomocnenie zahŕňa úlohy vymedzené v článku 12 ods. 2:

**Anyone Ltd  
Flower Str. 24  
West Hamfordshire  
UK-589645 United Kingdom  
Tel. +44987654321  
Fax: +44123456789  
e-mail: anyone.ltd@provider.uk**

6. Systém alebo systémy posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebného výrobku, ako sa uvádzajú v prílohe V:

**Systém 2+**

7. V prípade vyhlásenia o parametroch týkajúceho sa stavebného výrobku, na ktorý sa vzťahuje harmonizovaná norma:

**Notifikovaná osoba na certifikáciu systému riadenia výroby č. 5678 vykonala počiatočnú inšpekciu výrobného závodu a systému riadenia výroby a priebežný dohľad, posúdenie a hodnotenie systému riadenia výroby a vydala certifikát zhody systému riadenia výroby.**

8. Deklarované parametre

Podstatné vlastnosti	Parameter	Harmonizovaná technická špecifikácia
Pevnosť v tlaku	Vyhovuje	EN 14989-1: 2007
Požiarna odolnosť	<b>050</b>	
Plynotesnosť/únik		
– komínového prieduchu	$\leq 0,006 \text{ l} \cdot \text{s}^{-1} \cdot \text{m}^{-2}$ (pri pretlaku 200 Pa)	
– vzduchového prieduchu	$\leq 0,28 \text{ l} \cdot \text{s}^{-1} \cdot \text{m}^{-2}$ (pri pretlaku 40 Pa)	
Súčiniteľ odporu		
– komínového prieduchu	<b>1,5</b> (deklarovaný)	
– vzduchového prieduchu	<b>2,5</b> (deklarovaný)	
Tepelný odpor komínového nadstavca		
– s oddelenou zostavou vzduchovo-spalinového prieduchu	<b>0,5 m<sup>2</sup> · K/W</b> (deklarovaný)	
– so sústredným vzduchovo-spalinovým prieduchom	<b>0,35 m<sup>2</sup> · K/W</b> (deklarovaný)	
Náhle zmeny teploty	Vyhovuje	
Pevnosť v ťahu pri ohybe	Vyhovuje	
Trvanlivosť/odolnosť		
– proti chemikáliám		
– proti korózii		
– proti zmrazovaniu a rozmrazovaniu		

10. Parametre výrobku uvedené v bodoch 1 a 2 sú v zhode s deklarovými parametrami v bode 8. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísal/a za a v mene výrobcu:

.....  
meno a funkcia

.....  
miesto a dátum vydania

.....  
podpis



**ZA.Y Označenie CE a štítkovanie**

Označenie CE musí byť v súlade so všeobecnými princípmi, ktoré stanovuje článok 30 Nariadenia (ES) č. 765/2008 a musí byť pripojené viditeľne, čitateľne a nezmazateľne na:

- výrobok alebo
- na štítok, ktorý je k nemu pripevnený.

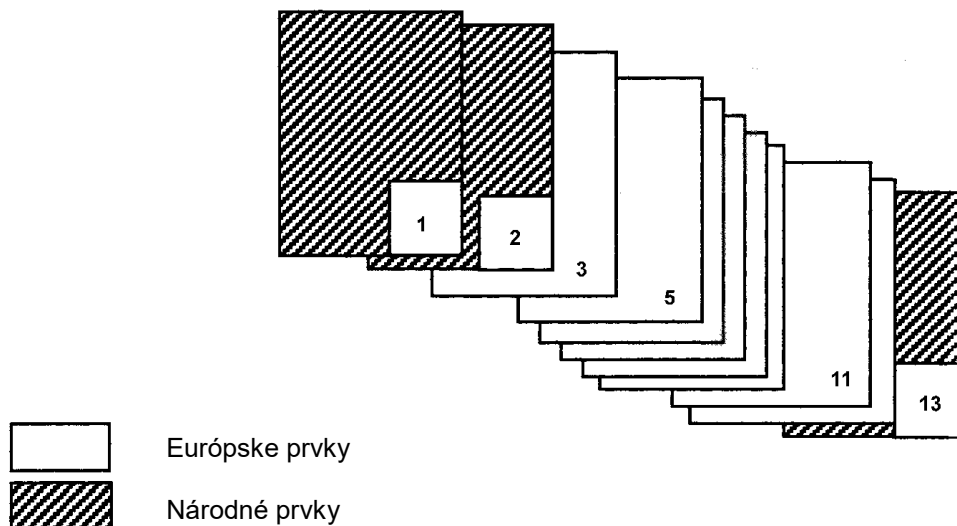
Ak to nie je možné, alebo nie je zaručené z dôvodu charakteru výrobku, musí sa pripojiť:

- na obal alebo
- k sprievodnej dokumentácii.

Za symbolom označenia CE musia nasledovať:

- posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie prvýkrát pripojené;
- názov a registrovaná adresa výrobcu alebo identifikačný znak umožňujúci jednoduchú a jednoznačnú identifikáciu mena a adresy výrobcu;
- jedinečný identifikačný kód typu výrobku;
- referenčné číslo vyhlásenia o parametroch;
- úroveň alebo trieda deklarovaných parametrov;
- datovaný odkaz na uplatnenú harmonizovanú technickú špecifikáciu;
- identifikačné číslo notifikovanej osoby (pre systémy 1+, 1, 2+, 3);
- zamýšľané použitie ako uvádza uplatňovaná harmonizovaná technická špecifikácia.

Označenie CE sa musí pripojiť pred uvedením stavebného výrobku na trh. Za ním môže nasledovať piktogram alebo akákoľvek iná značka, ktorá informuje o osobitnom riziku alebo používaní.

**9 Skladba a schéma národného vydania európskej normy**

- s. 1 Národná titulná strana (nečísluje sa)
- s. 2 Národný predhovor
- s. 3 Titulná strana EN (od strany 4 predhovor EN)
- s. 5 Text EN
- s.11 Príloha EN
- s.13 Národná príloha

## 10 Záverečné ustanovenia

**10.1** Zrušuje sa IRA ÚNMS SR č. 13/2020 Metodický postup o stavbe, členení a úprave slovenských technických noriem pri preberaní dokumentov normalizačných organizácií CEN, CENELEC a ETSI.

**10.2** Tento metodický postup nadobúda účinnosť DD. MMMM 2022.

v. r.  
Katarína Surmíková Tatranská, MBA  
predsedníčka úradu

## Zoznam príloh

Príloha č. 1 – P01\_IRA\_08/2022\_MEPO\_ÚZ01: Vzor úpravy národnej titulnej strany TNI

Príloha č. 2 – P02\_IRA\_08/2022\_MEPO\_ÚZ01: Vzory prekladov titulných strán

**Vzor úpravy národnej titulnej strany TNI**

ICS

Vydanie (mesiac, rok)

<b>TNI</b>	<b>TECHNICKÁ NORMALIZAČNÁ INFORMÁCIA</b>	<b>TNI CEN/TR YYYY</b> triediaci znak
------------	--	--

**Názov v slovenskom jazyku**

Názov v anglickom jazyku

Údaje o prevzatí podľa 4.2.4.6 v štátnom jazyku

Údaje o prevzatí podľa 4.2.4.6.v anglickom jazyku

Údaje o preklade podľa 4.2.5 ak je potrebné

**Nahradenie predchádzajúcich dokumentov**

## Vzory prekladov titulných strán EN a európskych normalizačných produktov

Na titulných stranách podľa vzorov prekladov titulných strán 1 až 15 uvedených nižšie sa zoznam členov CEN alebo CENELEC uvedie vždy podľa aktuálneho stavu členov, ktorý je uvedený na titulnej strane preberanej EN.

V prípade dlhého názvu pozostávajúceho z viacerých častí sa môže z dôvodu šetrenia miestom ako oddeľovač použiť pomlčka bez potreby začínať každú časť názvu na ďalšom riadku.

## 1 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú vydal CEN

STN EN 13098: 2020

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN 13098**

September 2019

ICS 07.100.99; 13.040.30

Nahrádza EN 13098: 2000

**Pracovná expozícia  
Meranie vzdušných mikroorganizmov  
a mikrobiálnych látok  
Všeobecné požiadavky**Workplace exposure  
Measurement of airborne microorganisms  
and microbial compounds  
General requirementsExposition sur les lieux travail  
Mesurage de microorganismes  
et en suspension dans l'air  
Exigences généralesExposition am Arbeitsplatz  
Messung von luftgetragenen Mikroorganismen  
und mikrobiellen Bestandteilen  
Allgemeine Anforderungen

Túto európsku normu schválil CEN 10. júna 2019.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

**CEN**Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

## 2 Vzor prekladu titulnej strany EN ISO, ktorú vydal CEN

STN EN ISO 9092: 2020

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN ISO 9092**

Apríl 2019

ICS 01.040.59; 59.080.30

Nahrádza EN ISO 9092: 2011

**Textílie  
Netkané textílie  
Slovník  
(ISO 9092: 2019)**Nonwovens  
Vocabulary  
(ISO 9092: 2019)Nontissés  
Vocabulaire  
(ISO 9092: 2019)Vliesstoffe  
Wörterbuch  
(ISO 9092: 2019)

Túto európsku normu schválil CEN 21. marca 2019.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel,**

**3 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú vydal CENELEC**

STN EN IEC 61000-6-2: 2020

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN IEC 61000-6-2**

Február 2019

ICS 33.100.20

Nahrádza EN 61000-6-2: 2005

**Elektromagnetická kompatibilita (EMC)  
Časť 6-2: Všeobecné normy  
Norma na odolnosť priemyselných prostredí  
(IEC 61000-6-2: 2016)**Electromagnetic compatibility (EMC)  
Part 6-2: Generic standards  
Immunity standard for industrial environments  
(IEC 61000-6-2: 2016)Compatibilité électromagnétique (CEM)  
Partie 6-2: Normes génériques  
Norme d'immunité pour les environnements  
industriels  
(IEC 61000-6-2: 2016)Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)  
Teil 6-2: Fachgrundnormen  
Störfestigkeit für Industriebereiche  
(IEC 61000-6-2: 2016)

Túto európsku normu schválil CENELEC 14. septembra 2016.

Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

## 4 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú spoločne vydali CEN a CENELEC

STN EN IEC 29101: 2022

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN ISO/IEC 29101**

Október 2021

ICS 35.030

**Informačné technológie  
Bezpečnostné metódy  
Rámec architektúry ochrany osobných údajov  
(ISO/IEC 29101: 2018)**Information technology  
Security techniques  
Privacy architecture framework  
(ISO/IEC 29101: 2018)Technologies de l'information  
Techniques de sécurité  
Architecture de référence de la protection  
de la vie privée  
(ISO/IEC 29101: 2018)Informationstechnik  
Sicherheitstechniken  
Rahmenwerk für Datenschutz  
(ISO/IEC 29101: 2018)

Túto európsku normu schválil CEN 27. septembra 2021.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien udeľuje postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung**CENELEC**Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**



## 5 Vzor prekladu titulnej strany HD, ktorý vydal CENELEC

STN 33 2000-7-711: 2020

**HARMONIZAČNÝ DOKUMENT  
HARMONIZATION DOCUMENT  
DOCUMENT D'HARMONISATION  
HARMONISIERUNGSDOKUMENT****HD 60364-7-711**

Apríl 2019

ICS 29.020; 91.140.50

**Elektrické inštalácie nízkeho napätia  
Časť 7-711: Požiadavky na osobitné inštalácie alebo priestory  
Výstavy, prehliadky a stánky  
(IEC 60364-7-711: 2018)**

Low-voltage electrical installations  
Part 7-711: Requirements for special installations or locations  
Exhibitions, shows and stands  
(IEC 60364-7-711: 2018)

Installations électriques basse tension  
Exigences pour les installations ou  
emplacements spéciaux  
Expositions, spectacles et stands  
(IEC 60364-7-711: 2018)

Errichten von Niederspannungsanlagen  
Teil 7-711: Anforderungen für Betriebsstätten,  
Räume und Anlagen besonderer Art  
Ausstellungen, Shows und Stände  
(IEC 60364-7-711: 2018)

Tento harmonizačný dokument schválil CENELEC 12. apríla 2018.

Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky implementácie tohto harmonizačného dokumentu na národnej úrovni. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Tento harmonizačný dokument existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej).

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**6 Vzor prekladu titulnej strany konsolidovaného textu EN a jej zmeny A1, ktorú vydal CEN**

STN EN 131-1 + A1: 2020

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN 131-1: 2015 + A1**

September 2019

ICS 01.040.97; 97.145

Nahrádza EN 131-1: 2015

**Rebríky  
Časť 1: Termíny, typy, funkčné rozmery**Ladders  
Part 1: Terms, types, functional sizesÉchelles  
Partie 1: Terminologie, types,  
dimensions fonctionnellesLeitern  
Teil 1: Benennungen, Bauarten,  
Funktionsmaße

Túto európsku normu schválil CEN 11. septembra 2015 a obsahuje zmenu A1, ktorú schválil CEN 31. júla 2019.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú stanovené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien udeľuje postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej a nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do svojho vlastného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

**CEN**Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**7 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN, ktorú vydal CEN**

STN EN 13480-5: 2018/A1: 2019

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN 13480-5: 2017/A1**

Marec 2019

ICS 23.040.01

**Kovové priemyselné potrubia  
Časť 5: Kontrola a skúšanie**Metallic industrial piping  
Part 5: Inspection and testingTuyauteries industrielles métalliques  
Partie 5: Inspection et contrôleMetallische industrielle Rohrleitungen  
Teil 5: Prüfung

Táto zmena A1 mení európsku normu EN 13480-5: 2017, CEN ju schválil 17. decembra 2018.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto zmene bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Maly, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédka, Talianska a Turecka.

**CEN**Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

## 8 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN ISO, ktorú vydal CEN

STN EN ISO 11348-1: 2009/A1: 2019

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN ISO 11348-1: 2008/A1**

December 2018

ICS 13.060.70

**Kvalita vody  
Stanovenie inhibičného vplyvu vzoriek vody na svetelnú emisiu  
*Vibrio fischeri* (Skúška luminiscenčných baktérií)  
Časť 1: Metóda používajúca čerstvo pripravené baktérie  
Zmena A1  
(ISO 11348-1: 2007/Amd 1: 2018)**

Water quality  
Determination of the inhibitory effect of water samples  
on the light emission of *Vibrio fischeri* (Luminescent bacteria test)  
Part 1: Method using freshly prepared bacteria  
Amendment 1  
(ISO 11348-1: 2007/Amd 1: 2018)

Qualité de l'eau  
Détermination de l'effet inhibiteur d'échantillons  
d'eau sur la luminescence de *Vibrio fischeri*  
(Essai de bactéries luminescentes)  
Partie 1: Méthode utilisant des bactéries  
fraîchement préparées  
Amendement 1  
(ISO 11348-1: 2007/Amd 1: 2018)

Wasserbeschaffenheit  
Bestimmung der Hemmwirkung von Wasserproben  
auf die Lichtemission von *Vibrio fischeri*  
(Leuchtbakterientest)  
Teil 1: Verfahren mit frisch gezüchteten  
Bakterien  
Änderung 1  
(ISO 11348-1: 2007/Amd 1: 2018)

Táto zmena A1 mení európsku normu EN ISO 11348-1: 2008, CEN ju schválil 18. decembra 2018.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**9 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN, ktorú vydal CENELEC**

STN EN 60335-2-15: 2016/A11: 2019

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN 60335-2-15: 2016/A11**

September 2018

ICS 13.120; 97.040.50

**Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely  
Bezpečnosť  
Časť 2-15: Osobitné požiadavky na spotrebiče na ohrievanie kvapalín**Household and similar electrical appliances  
Safety

Part 2-15: Particular requirements for appliances for heating liquids

Appareils électrodomestiques et analogues  
Sécurité  
Partie 2-15: Exigences particulières  
pour les appareils de chauffage des liquidesSicherheit elektrischer Geräte für  
den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-15: Besondere Anforderungen  
für Geräte zur Flüssigkeitserhitzung

Táto zmena A11 mení európsku normu EN 60335-2-15: 2016; CENELEC ju schválil dňa 18. apríla. 2018.

Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto zmene bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka, a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**10 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN, ktorá preberá IEC a ktorú vydal CENELEC**

STN EN 61000-2-2: 2004/A2: 2020

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM****EN 61000-2-2/A2**

Máj 2019

ICS 33.100.01

**Elektromagnetická kompatibilita (EMC)  
Časť 2-2: Prostredie  
Kompatibilitné úrovne nízkofrekvenčných rušení šírených vedením  
a signalizácie vo verejných rozvodných sieťach nízkého napätia  
(IEC 61000-2-2: 2002/A2: 2018)**

Electromagnetic compatibility (EMC)  
Part 2-2: Environment  
Compatibility levels for low-frequency conducted disturbances  
and signalling in public low-voltage power supply systems  
(IEC 61000-2-2: 2002/A2: 2018)

Compatibilité électromagnétique (CEM)  
Partie 2-2: Environnement  
Niveaux de compatibilité pour les  
perturbations conduites à basse fréquence  
et la transmission des signaux sur les  
réseaux publics d'alimentation basse tension  
(IEC 61000-2-2: 2002/A2: 2018)

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)  
Teil 2-2: Umgebungsbedingungen  
Verträglichkeitspegel für niederfrequente  
leitungsgeführte Störgrößen und  
Signalübertragung in öffentlichen  
Niederspannungsnetzen  
(IEC 61000-2-2: 2002/A2: 2018)

Zmena A2 mení európsku normu EN 61000-2-2: 2002; CENELEC ju schválil 13. júna 2018.

Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú stanovené podmienky, za ktorých sa tejto zmene bez akýchkoľvek zmien udeľuje postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické údaje týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (v anglickej, vo francúzskej a v nemeckej). Verzia v každom inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

## CENELEC

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

11 Vzor prekladu titulnej strany opravy, ktorú vydal CEN

STN 14025: 2019/AC: 2022

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 14025/AC**

Marec 2020

ICS 13.300; 23.020.20

**Cisterny na prepravu nebezpečných látok  
Kovové tlakové cisterny  
Navrhovanie a výroba**

Tanks for the transport of dangerous goods  
Metallic pressure tanks  
Design and construction

Citernes pour le transport de matières  
dangereuses  
Citernes métalliques sous pression  
Conception et fabrication

Tanks für die Beförderung gefährlicher  
Güter  
Metallische Drucktanks  
Auslegung und Bau

Táto oprava nadobúda účinnosť 18. marca 2020 na zapracovanie do oficiálnej anglickej jazykovej verzie EN.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

12 Vzor prekladu titulnej strany CEN/TS, ktorú vydal CEN

STN P CEN/TS 764-8: 2017

**TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA  
TECHNICAL SPECIFICATION  
SPÉCIFICATION TECHNIQUE  
TECHNISCHE SPEZIFIKATION****CEN/TS 764-8**

Jún 2016

ICS 23.020.30

**Tlakové zariadenie a montážne celky  
Časť 8: Tlaková skúška**Pressure equipment and assemblies  
Part 8: Proof testÉquipements sous pression et ensembles  
Partie 8: ÉpreuveDruckgeräte und Zusammenbauten  
Teil 8: Druckprüfung

Túto technickú špecifikáciu (CEN/TS) schválil CEN 8. marca 2016 na predbežné používanie. Obdobie platnosti tejto CEN/TS je obmedzené spočiatku na tri roky. Členovia CEN budú po dvoch rokoch požiadaní o predloženie pripomienok súvisiacich najmä s otázkou, či sa má CEN/TS zmeniť na európsku normu.

Členovia CEN sú povinní oznámiť existenciu tejto technickej špecifikácie CEN/TS takým istým spôsobom ako EN a vhodnou formou sprístupniť túto CEN/TS na národnej úrovni. Do konečného rozhodnutia o možnej konverzii CEN/TS na EN, je možné ponechať v platnosti aj rozporné národné normy.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**



## 13 Vzor prekladu titulnej strany CLC/TS, ktorú vydal CENELEC

STN P CLC/TS 62046: 2012

**TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA  
TECHNICAL SPECIFICATION  
SPÉCIFICATION TECHNIQUE  
TECHNISCHE SPEZIFIKATION****CLC/TS 62046**

Máj 2008

ICS 13.110

Nahrádza CLC/TS 62046: 2005

**Bezpečnosť strojových zariadení  
Aplikácia ochranných zariadení na detekciu prítomnosti osôb  
(IEC/TS 62046: 2008)**

Safety of machinery  
Application of protective equipment to detect the presence of persons  
(IEC/TS 62046: 2008)

Sécurité des machines  
Application des équipements de  
protection à la détection de la présence  
de personnes  
(CEI/TS 62046: 2008)

Sicherheit von Maschinen  
Anwendung von Schutzausrüstungen  
zur Anwesenheitserkennung von  
Personen  
(IEC/TS 62046: 2008)

Túto technickú špecifikáciu schválil CENELEC 1. mája. 2008.

Členovia CENELEC sú povinní oznámiť existenciu tejto TS rovnakým spôsobom ako pri EN a vhodným spôsobom ju ihneď sprístupniť na národnej úrovni. Povoľuje sa ponechať v platnosti národné normy, ktoré sú v rozpore s touto technickou špecifikáciou.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**TECHNICKÁ SPRÁVA  
TECHNICAL REPORT  
RAPPORT TECHNIQUE  
TECHNISCHE BERICHT**

**CEN/TR 17330**

Február 2019

ICS 13.340.10

**Návod na výber, používanie, starostlivosť  
a údržbu ochranných odevov proti  
nepriaznivému počasiu, vetru a chladu**

Guidelines for selection, use, care and maintenance of protective clothing  
against foul weather, wind and cold

Guide pour la sélection, l'utilisation, l'entretien  
et la maintenance des vêtements de protection  
contre les intempéries, le vent et le froid

Anleitungen für die Auswahl, Anwendung,  
Pflege und Erhaltung von Schutzkleidung  
gegen schlechtes Wetter, Wind und Kälte

Túto technickú správu CEN schválil 8. februára 2019. Vypracovala ju Technická komisia CEN/TC 162.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Severného Macedónska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

15 Vzor prekladu titulnej strany CLC/TR, ktorú vydal CENELEC

TNI CLC/TR 61340-5-2: 2012

**TECHNICKÁ SPRÁVA  
TECHNICAL REPORT  
RAPPORT TECHNIQUE  
TECHNISCHE BERICHT****CLC/TR 61340-5-2**

Apríl 2008

ICS 17.220.99; 29.020

Nahrádza EN 61340-5-2: 2001

**Elektrostatika**  
**Časť 5-2: Ochrana elektronických súčiastok pred elektrostatickými javmi**  
**Návod na používanie**  
**(IEC/TR 61340-5-2: 2007)**

Electrostatics  
Part 5-2: Protection of electronic devices from electrostatic phenomena  
User guide  
(IEC/TR 61340-5-2: 2007)

Electrostatique  
Partie 5-2: Protection des dispositifs  
électroniques contre les phénomènes  
électrostatiques  
Guide d'utilisation  
(CEI/TR 61340-5-2: 2007)

Elektrostatik  
Teil 5-2: Schutz von elektronischen  
Bauelementen gegen elektrostatische  
Phänomene  
Benutzerhandbuch  
(IEC/TR 61340-5-2: 2007)

Túto technickú správu schválil CENELEC 15. februára. 2008.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Maltu, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

## CENELEC

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**DOHODA PRACOVNÉHO STRETNUTIA  
CEN WORKSHOP AGREEMENT****CWA 16560: 2013**

Február 2013

ICS 03.100.10; 35.240.80

**Interoperabilné prepojenia podnikateľských subjektov  
vo verejnom obstarávaní v Európe  
Použitie profilov v procese verejnej súťaže**

Business Interoperability Interfaces for Public  
Procurement in Europe  
Use of profiles in the tendering process

Túto dohodu pracovného stretnutia vypracovalo a schválilo pracovné stretnutie zástupcov zainteresovaných strán, ktoré sú uvedené v predhovore tohto dokumentu.

Oficiálny postup, ktorý pracovné stretnutie dodržiavalo pri vypracovaní tohto dokumentu, bol schválený národnými členmi CEN, avšak ani národní členovia CEN ani Riadiace stredisko CEN-CENELEC nenesú zodpovednosť za technický obsah CWA alebo za možné rozpory s normami alebo predpismi.

Táto dohoda pracovného stretnutia sa nemôže za žiadnych okolností považovať za oficiálnu normu vydanú organizáciou CEN a jej členmi.

Táto dohoda pracovného stretnutia je verejne dostupná ako referenčný dokument v každej národnej normalizačnej organizácii CEN.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

17 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú vydal ETSI

POZNÁMKA 3. – Obrázok s logom ETSI sa vyberie podľa toho, či ide o EN alebo o harmonizovanú EN.

STN EN 301 893 V1.7.1: 20XX

# ETSI EN 301 893 V1.7.1 (2012-06)



**Širokopásmové rádiové prístupové siete (BRAN)**  
**Vysokovýkonná RLAN pracujúca v pásme 5 GHz**  
**Harmonizovaná EN vzťahujúca sa na základné požiadavky**  
**podľa článku 3.2 smernice R&TTE**

Broadband Radio Access Networks (BRAN)

5 GHz high performance RLAN

Harmonized EN covering the essential requirements of article 3.2 of the R&TTE Directive

STN EN 301 893 V1.7.1

---

**Referenčné číslo**

REN/BRAN-0060009

---

**Deskriptory**access, broadband, LAN, layer 1, radio,  
regulation, testing**ETSI**

---

650 Route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex – France

---

Tel.: +33 4 92 94 42 00 Fax: +33 4 93 65 47 16

Siret N° 348 623 562 00017 – NAF 742 C  
Neziskové združenie registrované  
na podprefektúre de Grasse (06) N° 7803/88

---

**Dôležité upozornenie**

---

Jednotlivé kópie tejto normy sa môžu stiahnuť z:  
<http://www.etsi.org/standards-search>

Tento dokument môže byť dostupný v elektronických verziách a/alebo v tlačenej forme.

Žiadny obsah elektronických a/alebo tlačených verzií tohto dokumentu nesmie  
byť zmenený bez predchádzajúceho písomného súhlasu ETSI.V prípade existujúceho alebo viditeľného rozdielu v obsahu medzi takýmito verziami a/alebo v tlačenej  
forme, je jedinou referenčnou verziou verzia v Prenosnom dokumentovom formáte (Portable Document  
Format – PDF) uchovávaná na určenej sieťovej jednotke na sekretariáte ETSI.Používatelia tohto dokumentu by mali brať do úvahy, že dokument môže byť revidovaný alebo sa môže  
zmeniť jeho postavenie. Informácie o aktuálnom postavení tohto a ďalších dokumentov ETSI sú  
dostupné na <https://portal.etsi.org/TB/ETSIDeliverableStatus.aspx>

Ak nájdete v tomto dokumente chyby, svoje pripomienky zašlite na:

<https://portal.etsi.org/People/CommitteeSupportStaff.aspx>

---

**Oznam o autorských právach**

---

Žiadna časť nesmie byť reprodukována alebo využívaná v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek  
prostriedkami, elektronickými alebo mechanickými, vrátane kopírovania a mikrofilmovania  
bez písomného povolenia ETSI.

Obsah verzie PDF nesmie byť zmenený bez písomného súhlasu ETSI.

Autorské práva a vyššie uvedené obmedzenia sa vzťahujú na reprodukcie na všetkých médiách  
© Európsky inštitút pre telekomunikačné normy 20XX.

Všetky práva vyhradené.

**DECT™, PLUGTESTS™, UMTS™** a logo ETSI sú ochranné známky ETSI  
registrované v prospech všetkých jeho členov.**3GPP™** a **LTE™** sú ochranné známky ETSI registrované v prospech jeho členov  
a 3GPP organizačných partnerov.**GSM®** a GSM logo sú ochranné známky registrované a vlastnené Asociáciou GSM.